



Commune
de MERTERT

Gemeeneblatt

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

6/2020



Die Erneuerung der Straßeninfrastrukturen der
„Rue des Pépinières“ in Wasserbillig...
*Les travaux de renouvellement de l'infrastructure
routière de la rue des Pépinières à Wasserbillig ...*



... und der „Rue du Port“ in Mertert haben begonnen
... et la „Rue du Port“ à Mertert ont démarré

bass de sécher?!

...dass de déi Fotoe lo weiderschécke wëlls? Dat ka Problemer mat sech bréngen, fir anerer a fir dech. D'Bomi vergësst näischt, den Internet och net.



moskito.lu



HELPLINE
8002-1234

www.bee-secure.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse



Co-financed by the Connecting Europe
Facility of the European Union

EDITORIAL

2020 ... 2021

Die zweite Corona-Welle hat ihre Auswirkungen auf das private und gesellschaftliche Leben. Trotz massiver einschneidender Bestimmungen im Sportbereich, in der Kulturwelt und im Geschäftsablauf von mittelständischen Unternehmen, sollen die Regierungsmaßnahmen das wirtschaftliche Leben im Gange halten.

Lasst uns hoffen, dass unser Gesundheitswesen und vor allem das hier tätige Personal die Last der zweiten Welle tragen kann.

Wir appellieren an die Solidarität und Disziplin unser aller bei der Beachtung der Vorsichtsmaßnahmen!

Die negativen Auswirkungen der Krise auf die Verwaltung der Gemeinde sind Tatsachen, die nicht zu leugnen sind. Fakt ist, dass die Gemeindefinanzen Einbußen von mehr als 3 Millionen Euro seitens des Staates zu erwarten haben. Der Lockdown wird sich finanziell schon für das Jahr 2020 sowie auch für 2021 negativ auswirken.

Trotzdem halten wir an den Projekten fest, die vom Gemeinderat gestimmt wurden, allerdings wird der Zeitraum der Fertigstellung vom weiteren Verlauf der Krise abhängig sein.

Fakt ist, dass sich die Projekte einerseits durch die aktuelle Krise bedingten Mehrkosten sowie die hohen Preise bei öffentlichen Ausschreibungen verteuern. Der Gemeinderat wird in seiner nächsten Sitzung über diese Mehrkosten abstimmen.

Sicher ist, dass der Bau der neuen Schule in Mertert kurz vor der Fertigstellung steht. Zusätzliche Investitionen, vor allem im Bereich Si-

cherheit, waren sowohl in Mertert wie auch in Wasserbillig notwendig. Diese mussten im Interesse unserer Kinder und Schüler sein.

Sicher ist auch, dass die neuen Werkstätten für die Gemeindedienste demnächst bezogen werden können.

Momentan befinden sich wichtige Projekte, welche vom Gemeinderat genehmigt sind, in der Phase der Umsetzung wie z.B. die Erneuerung der Rue de la Moselle und Rue du Port in Mertert, die „Rue des Pépinières“ und das Verlegen des Fernwärmenetzes in Wasserbillig. Es handelt sich hierbei wirklich nicht um „Luxusprojekte“, sondern um Investitionen in die Lebensqualität und somit in die Zukunft unserer beiden Ortschaften. Die aktuelle Belastung der Gemeindefinanzen erlaubt es uns an den Bauvorhaben festzuhalten. Wir werden die Bevölkerung über den Fortgang der Arbeiten auf dem Laufenden halten.

Die Corona-Krise darf die Entwicklung von Mertert und Wasserbillig nicht lähmen. Unsere Planung und unsere Umsetzung werden jedoch realitätsbezogen bleiben und die Finanzierungskapazitäten nicht sprengen.

Wer mit offenen Augen durch unsere Ortschaften geht, stellt auch fest, dass die privaten Baustellen zügig vorangetrieben werden. Das Leben pulsiert, trotz Corona!

Wir hoffen, dass Sie gesund bleiben und diszipliniert helfen, die Krise zu überwinden.

2020 ... 2021

La deuxième vague du coronavirus a un impact sur la vie privée et sociale. Malgré les réglementations massives et drastiques dans le secteur du sport, dans le monde culturel et dans le commerce, les mesures gouvernementales devraient permettre de maintenir la vie économique.

Espérons que notre santé publique et surtout le personnel travaillant dans ce secteur pourront supporter le fardeau de la deuxième vague.

Nous lançons un appel à la solidarité et à la discipline de tout un chacun pour prendre des mesures de précaution !

Les effets négatifs de la crise sur l'administration communale sont des faits qui ne peuvent être niés. Il est un fait que les finances communales doivent s'attendre à des pertes de plus de 3 millions d'euros de la part de l'État. Le confinement aura un impact financier négatif déjà pour 2020 et pour 2021.

Néanmoins, nous nous en tenons aux projets qui ont été votés par le conseil communal, bien que la période de réalisation dépende de l'évolution de la crise.

Il est un fait que les projets deviennent plus chers en raison des coûts supplémentaires causés par la crise actuelle et des prix élevés des soumissions publiques. Le conseil communal se prononcera sur ces coûts supplémentaires lors de sa prochaine réunion.

Ce qui est certain, c'est que la construction de la nouvelle école de Mertert est sur le point d'être achevée. Des investissements supplémentaires, notamment dans le domaine de la

sécurité, ont été nécessaires à Mertert et à Wasserbillig ceci dans l'intérêt de nos enfants et de nos élèves.

Il est également certain que les nouveaux ateliers des services communaux seront bientôt disponibles.

Actuellement, d'importants projets approuvés par le conseil communal sont en phase de réalisation, tels que la rénovation de la rue de la Moselle et de la rue du Port à Mertert, la rue des Pépinières et la pose du réseau de chauffage urbain à Wasserbillig. Il ne s'agit vraiment pas de « projets de luxe », mais d'investissements dans la qualité de vie et donc dans l'avenir de nos deux localités. La charge actuelle sur les finances communales nous permet de maintenir les projets de construction. Nous tiendrons la population informée de l'avancement des travaux.

La crise du coronavirus ne doit pas paralyser le développement de Mertert et de Wasserbillig. Toutefois, notre planification et notre mise en œuvre resteront réalistes et ne dépasseront pas nos capacités de financement.

Quiconque se promène dans nos localités avec les yeux ouverts remarquera également que les chantiers privés avancent rapidement. La vie continue, malgré le coronavirus !

Nous espérons que vous resterez en bonne santé et que vous aiderez à surmonter la crise de manière disciplinée.



Ihr Schöfferrat / Votre collègue échevinal

*Lucien Bechtold (Schöffe/Echevin); Jérôme Laurent (Bürgermeister/Bourgmestre),
Nadine Lang-Boever (Schöffin / Echevine)*

Skoda Tour de Luxembourg – 17.09.2020



Tips und Informationen zum Gewässerschutz

Die Gewässerrandstreifen

Der Gewässerrandstreifen wird durch eine natürliche und permanente Vegetation am Fließgewässer-Rand gebildet. Als Übergangszone zwischen den aquatischen und terrestrischen Lebensräumen erfüllt er eine wichtige ökologische Rolle, als Wanderkorridor und Lebensraum vieler Arten. Idealerweise sollte der Gewässerrandstreifen eine Kraut- und Gehölz-

vegetation aufweisen. Je ausgedehnter der Randstreifen, umso vielfältiger und wichtiger ist seine Rolle im Gewässersystem. Abhängig von der Neigung des Geländes sollte seine Breite mindestens zwischen 10 und 15 Metern betragen.

Welche Funktionen erfüllen Gewässerrandstreifen?

· Stabilisierung der Ufer und

Schutz vor Bodenerosion
· Puffer- bzw. Filterfunktion, Schutz vor Verschmutzung
· Absorbierung der Nährstoffe, die zur sogenannten "Blualgenbildung" führen
· Reduktion der Abflusssgeschwindigkeit
· Lebensraum und Futterplatz für die Fauna
· Förderung der Selbstreinigung der Gewässer
· Biodiversitätssteigerung
· Schutz vor Überschwemmungen

Wie kann ich selbst einen Randstreifen an meinem Gewässer anlegen?

Die einfachste Methode ist, der Natur ihren freien Lauf zu lassen und nicht mehr bis an die Gewässerböschung zu bewirtschaften. Durch diese eher passive Haltung stellen sich von selbst die Pflanzen ein, die dorthin passen und am besten mit den Standortbedingungen zurecht kommen.

Astuces et informations sur la protection des eaux

Bandes riveraines

Une bande riveraine, c'est une bande de végétation naturelle et permanente qui borde un plan d'eau. Elle constitue une zone de transition entre les milieux aquatique et terrestre et remplit une fonction importante de corridor écologique ou d'habitats d'espèces d'animaux. Idéalement, la bande riveraine doit être composée d'herbacées, d'arbustes et d'arbres natifs. Plus elle est

large, plus elle peut jouer un rôle important. Sa largeur se situe entre 10 à 15 mètres minimum, tout dépendant de la pente du terrain.

Quels rôles remplissent-elles?

· Stabilise les berges;
· Filtre les polluants;
· Absorbe les éléments nutritifs qui nourrissent les algues bleu-vert;
· Réduit le ruissellement;

· Réduit l'érosion du terrain;
· Procure des habitats et de la nourriture pour la faune;
· Contribue à la santé du milieu aquatique;
· Augmente la diversité végétale et animale;
· Préviend des inondations ...

Que puis-je faire pour aménager une bande riveraine chez moi?

La manière la plus simple est de laisser aller la nature en

cessant de tondre la partie du terrain qui longe un cours d'eau. Cette action plutôt passive appelée renaturalisation a l'avantage d'attribuer à la nature le soin de choisir les végétaux de la future bande riveraine. De cette façon, les espèces qui s'implanteront seront bien adaptées aux conditions du milieu.

Legale Basis

Jedes natürliche Fließgewässer ist ein Biotop. Es ist verboten,

das Gewässer und die dazu gehörenden Uferbereiche zu reduzieren, zu verschlechtern

oder zu zerstören (Article 17 de la loi du juillet 2018: „Die Ufer und Uferböschung, sowie

die erste Reihe des Ufergehölzes sind Bestandteil des Fließgewässers“).



Natürlicher Gewässerrandstreifen
Ripisylve naturelle

Législation

Tout cours d'eau naturel est considéré comme un biotope

et il est défendu de le réduire, détruire ou détériorer par l'article 17 de la loi du juillet

2018. « Les rives et berges, ainsi que la première rangée d'arbres de la ripisylve font

partie intégrante du cours d'eau. »

Flusspartnerschaft Syr
natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur
weitere Informationen zur Syr und zum Gewässerschutz unter: www.partenariatsyr.lu

Partenariat de cours d'eau Syre
natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur
Pour des informations supplémentaires sur la Syre et la protection des cours d'eau: www.partenariatsyr.lu

Zweite Phase der Renovierungsarbeiten der „rue de la Moselle“ in Mertert

Am 2. November 2020 haben die Arbeiten (Phase 2) zur Erneuerung der Infrastrukturen der „rue de la Moselle“ in Mertert begonnen. Wegen der aktuellen Einschränkungen der Covid-19 Krise konnte die geplante Informationsversammlung über das Bauvorhaben für die betroffenen An-

wohnerinnen und Anwohner leider nicht stattfinden und es wurde eine Broschüre mit den nötigen Informationen und Erklärungen an die betroffenen Haushalte verteilt. Die Arbeiten erstrecken sich (ab Haus n°27, rue de la Moselle bis n°88, Esplanade de la Moselle) über eine Länge

von 600 Metern und beinhalten die Erneuerung der Kanalisation, der Gas- und Wasserleitungen sowie die Anschlüsse an Eltrona und Post. Laut Planungsbüro beträgt die Dauer der Arbeiten 200 Arbeitstage und diese werden in verschiedenen Phasen durchgeführt.

Während den Arbeiten wird die Straße gemäß dem Bauzeitplan für den Verkehr gesperrt, davon ausgenommen sind Anrainer und Rettungsdienste. Wie in der Phase 1, wird eine Umleitung entlang der Mosel eingerichtet. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 1.510.000 Euro.

Situation générale du projet



Plan aus Informationsbroschüre Schroeder & Associés



4

Deuxième phase des travaux de rénovation de la rue de la Moselle à Mertert

Le 2 novembre 2020, les travaux (phase 2) de renouvellement des infrastructures de la rue de la Moselle à Mertert ont commencé. En raison des restrictions actuelles dues à la crise du Covid-19, la réunion d'information prévue sur le projet de construction pour les résidents concernés n'a mal-

heureusement pas pu avoir lieu et une brochure contenant les informations et explications nécessaires a été distribuée aux ménages concernés. Les travaux s'étendent (de la maison n°27, rue de la Moselle au n°88, Esplanade de la Moselle) sur une longueur de 600 mètres et comprennent le

renouvellement du réseau d'égouts, des conduites de gaz et d'eau et des raccordements à Eltrona et à la poste. Selon le bureau d'études, les travaux dureront 200 jours ouvrables et seront réalisés en différentes phases. Selon le calendrier des travaux, la route sera fermée à la cir-

culcation pendant les travaux, à l'exception des résidents et des services d'urgence. Comme dans la phase 1, une déviation sera installée le long de la Moselle. Le devis s'élève à 1.510.000 euros.

Situation projetée: Rue de la Moselle

Conduite d'eau - ZOOM



Situation projetée: Rue de la Moselle

Canalisation - ZOOM



Journée des mérites

Aufgrund der aktuellen Lage und der schwer einschätzbaren Entwicklung der Corona-Krise, steht momentan kein genaues Datum fest wann die „Journée des mérites“, bei der verdienstvolle und erfolgreiche Mitbürgerinnen und Mitbürger in den Bereichen Sport, Kultur, Schule und Beruf geehrt werden, stattfinden kann. Der Schöffenrat wird den Ablauf zu einem späteren Zeitpunkt mitteilen.

Wir bitten die Betroffenen sich persönlich per Formular bis zum 28. Januar 2021 oder über den Verein im Gemeindesekretariat in Wasserbillig zu melden. Die jeweiligen Leistungen müssen belegt werden und im Jahr 2020 erbracht worden sein.

Studien

Schulabschlusszeugnis technisch / sekundär oder gleichwertig	200,00 €	individuell
Bachelor	200,00 €	individuell
Master	200,00 €	individuell
Außergewöhnliche Leistungen (z.B. Doktorat)	200,00 €	individuell

Beruf

Berufliches Befähigungsdiplom (DAP)	200,00 €	individuell
Meisterprüfung	200,00 €	individuell
Abschluss der beruflichen Grundbildung	200,00 €	individuell

Einzel- oder Mannschaftsleistung*

Aufstieg in eine höhere Spielklasse	500,00 €	Verein
Nationalrekord/ Nationaler Meister/Pokal einer Föderation	500,00 €	Verein
Critérium international	500,00 €	Verein

Kultur

Diplom Instrument 1. Zyklus	200,00 €	individuell
Diplom Instrument 2. Zyklus	200,00 €	individuell

Rettungsdienste

Diplom Sanitäter SAP2	200,00 €	individuell
Diplom Nothelfer	200,00 €	individuell
Diplom Feuerwehrmann BAT3	200,00 €	individuell

* Die verdienstvollen Sportler müssen über jenen Verein gemeldet werden, dem sie angeschlossen sind. Der Verein muss im Genuss einer jährlichen Zuwendung seitens der Gemeinde sein.

Der Schöffenrat kann über eine außergewöhnliche Anerkennung entscheiden.

Journée des mérites

En raison de la situation actuelle et de l'évolution inconnue de la crise Corona, il n'y a actuellement pas de date exacte à laquelle aura lieu la «Journée des mérites» pour honorer des concitoyens méritants et performants dans les domaines du sport, de la culture, de l'enseignement et de la profession. Le collège échevinal annoncera le déroulement à une date ultérieure.

Cependant, nous demandons aux personnes concernées de se manifester par formulaire personnellement ou par voie de leur association à l'administration communale avant le 28 janvier 2021. Les performances respectives doivent être documentées et doivent être achevées en 2020.

Etudes

Diplôme de fin d'études techniques/secondaires ou équivalent	200,00 €	individuelle
Bachelor	200,00 €	individuelle
Master	200,00 €	individuelle
Performance extraordinaire (p.ex. Doctorat)	200,00 €	individuelle

Profession

Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP)	200,00 €	individuelle
Brevet de maîtrise	200,00 €	individuelle
Diplôme de formation professionnelle	200,00 €	individuelle

Performance individuelle ou par équipe*

Montée dans une division supérieure	500,00 €	club
Record national / Champion national / Coupe d'une fédération	500,00 €	club
Critérium international	500,00 €	club

Culture

Diplôme instrument 1 ^{er} cycle	200,00 €	individuelle
Diplôme instrument 2 ^e cycle	200,00 €	individuelle

Services de secours

Diplôme d'ambulancier SAP2	200,00 €	individuelle
Diplôme de sauveteur	200,00 €	individuelle
Diplôme de pompier BAT3	200,00 €	individuelle

* Les méritants doivent être signalés par l'association dont ils sont membres. L'association doit être bénéficiaire d'un subside annuel de la commune.

Le collège échevinal peut décider l'octroi d'une reconnaissance extraordinaire.



Commune
de MERTERT

Journée des mérites 2021

Prénom et Nom/Société: _____

Rue et N°: _____

Code et localité: _____

N° de téléphone/GSM: _____

Adresse mail: _____

Date et lieu de naissance: _____

Matricule nationale: _____

Performances ou diplômes réalisés:

Etudes ☐ Profession ☐ Performance individuelle ☐

Performance par équipe ☐ Culture ☐ Service de secours ☐

Description de la performance: _____

Copies des certificats ou diplômes sont à joindre obligatoirement à la présente demande.

Kleeschen 2020

Auch der „Kleeschen“ muss dieses Jahr sein Programm ändern. Leider! Im Respekt der Corona-Bestimmungen sollen jedoch trotzdem alle Kinder aus der Gemeinde eine lecker gefüllte Geschenktüte erhalten. Das COVID-19 soll diese schöne alte Tradition nicht zerstören.

Es wird dieses Jahr allerdings kein Umzug stattfinden.

Die Verteilung der Geschenke geschieht wie folgt:

Die Kinder aus der Früherzie-

hung (Précocé), aus dem Kindergarten und den Zyklen 1 bis 4 erhalten ihre Nikolaustüten am Freitag, dem 4. Dezember in ihren jeweiligen Klassen. Eine zusätzliche Überraschung hat der Nikolaus für die Kleinen vorgesehen.

Kleinkinder und Kinder, die nicht die Früherziehung (Précocé) besuchen, erhalten per Post seitens der Gemeinde einen Gutschein für ihre Sankt Nikolaus-Tüte.

Wie erfolgt die Verteilung die-

ser Tüten?

Um den aktuellen gesetzlichen Bestimmungen Rechnung zu tragen, werden die Tüten in Mertert am Moselquai am Samstag, den 5. Dezember zwischen 11:00 Uhr und 12:00 Uhr per Drive-In verteilt.

In Wasserbillig können die Tüten vor dem Kulturzentrum zwischen 13:30 Uhr und 14:30 Uhr auch per Drive-In abgeholt werden.

Die Tüten können zu Fuß oder mit dem Auto abgeholt wer-

den.

Der „Kleeschen“ wird die Tüten verteilen, er wird aber nicht in direkten Kontakt mit den Kindern treten können. Er bittet daher um Verständnis und Disziplin bei Kindern und Eltern.

Wer zusätzliche Tüten bestellen möchte, kann ab dem 30. November 2020 für 12 €/Stück bei „Weber Zeidungs- & Tubaksbuttek“ in Wasserbillig Gutscheine kaufen.



Saint-Nicolas 2020

Malheureusement, le Saint-Nicolas doit également modifier son programme cette année. Hélas ! Mais, conformément aux dispositions en vigueur concernant le coronavirus, tous les enfants de la commune recevront toutefois un petit sachet-cadeau délicieusement rempli. Le COVID-19 ne doit pas abolir cette belle et vieille tradition.

Cependant, il n'y aura pas de cortège cette année.

Les cadeaux seront distribués

de la manière suivante :

Les enfants de l'enseignement précocé, préscolaire et des cycles 1 à 4 recevront leur sachet de Saint-Nicolas le vendredi 4 décembre dans leurs classes respectives. Le Saint-Nicolas a prévu une surprise pour les petits.

Les petits enfants et les enfants qui ne fréquentent pas l'enseignement précocé recevront un bon pour leur sachet de Saint-Nicolas de la commune par la poste.

Comment ces sachets seront-ils distribués ?

Afin de se conformer à la législation en vigueur, les sachets seront distribués au quai de la Moselle à Mertert le samedi 5 décembre entre 11h00 et 12h00 par drive-in.

À Wasserbillig, les sachets peuvent également être récupérés par drive-in devant le Centre culturel entre 13h30 et 14h30. Les sachets peuvent être récupérés soit à pied soit en voiture. Le Saint-Nicolas distribuera les

sachets, mais ne pourra pas entrer en contact direct avec les enfants. Il demande donc aux enfants et aux parents de faire preuve de compréhension et de discipline.

Toute personne souhaitant commander des sachets supplémentaires peut acheter des bons à partir du 30 novembre 2020 au prix de 12 €/pièce chez « Weber Zeidungs- & Tubaksbuttek » à Wasserbillig.



Commune
de MERTERT

Demande en obtention d'une allocation de vie chère 2020

Antrag auf Zahlung einer Teuerungszulage 2020

Demandeur / Antragsteller

Nom et prénom:

Name & Vorname: _____

Adresse:

Adresse: _____

Compte bancaire n°:

Kontonummer: _____

Banque:

Bank: _____

au nom de:

auf den Namen: _____

Téléphone / Telefon: _____ GSM: _____

Date:

Datum: _____

Signature:

Unterschrift: _____

Domicilié dans la Commune de Mertert depuis le:

Wohnhaft in der Gemeinde Mertert seit dem: _____

à remettre à l'Administration Communale jusqu'au 30 novembre 2020
bei der Gemeindeverwaltung bis spätestens den 30. November 2020 abgeben

Pièce à joindre obligatoirement:

Unbedingt hinzufügen:

Certificat d'obtention d'une allocation de vie chère 2020 par le Fonds National de Solidarité

Bescheinigung des FNS über Auszahlung einer Zulage für das Jahr 2020

Le demandeur n'aura plus besoin de faire une déclaration sur les revenus du ménage. L'allocation sera allouée à tout demandeur qui aura reçu une allocation de vie chère par les FNS pendant l'année en cours.

Condition: Avoir sa résidence dans la commune depuis le 1^{er} juillet 2020

Der Antragsteller braucht keine Angaben mehr über die Einkünfte des Haushalts einzureichen. Die kommunale Teuerungszulage wird jedem Antragsteller ausbezahlt der eine staatliche Zulage von FNS für das laufende Jahr erhalten hat.

Bedingung: Wohnhaft in der Gemeinde seit dem 1. Juli 2020

Adresse postale:
Administration Communale de Mertert
B.P. 4
L-6601 Wasserbillig
TEL: 74 00 16 22 / FAX: 74 00 16 29

Keine Diplomüberreichungen in den Musikschulen

Pas de remise de diplômes dans les écoles de musique

Aufgrund der Corona-Pandemie finden dieses Jahr in den beiden Musikschulen Echternach und Grevenmacher keine Diplomüberreichungen sowie Abschlusskonzerte für das Schuljahr 2019/2020 statt. Die Diplome werden den Schülern per Post zugestellt. Die Gemeinde Mertert bedankt sich bei den Verantwortlichen der beiden Musikschulen, den Musikschülern und ihren Eltern für die gute und erfolgreiche Zusammenarbeit im abgeschlossenen Schuljahr welches leider unter ungewohnten und schwierigen Verhältnissen stattfand. Ab Mitte März 2020 mussten die meisten Kurse virtuell abgehalten werden und dies setzte viel Organisationstalent und Umstellungsvermögen bei den Schülern und ihren Musiklehrern voraus.

Wurde bei den Einschreibungen für das neue Schuljahr 2020/2021 ein Rückgang der Kursteilnehmer befürchtet, so hat sich die Zahl der Einschreibungen jedoch erhöht: in Echternach stieg die Zahl der Musikschüler von 1007 im Schuljahr 2019/2020 auf 1033 und in Grevenmacher von 723 auf 734 für das neue Jahr 2020/2021. In Echternach sind 8 und in Grevenmacher 72 Schüler aus unserer Gemeinde eingeschrieben. Es bleibt nur zu hoffen, dass sich die sanitäre Lage der Corona-Pandemie nächstes Jahr verbessern wird und die Diplomüberreichungen wieder in einem normalen Rahmen stattfinden können.



En raison de la pandémie du coronavirus, il n'y aura pas de remise de diplômes ni la tenue de concerts finaux pour l'année scolaire 2019/2020 dans les deux écoles de musique d'Echternach et de Grevenmacher cette année. Les diplômes seront envoyés aux étudiants par courrier. La commune de Mertert tient à remercier les responsables des deux écoles de musique, les élèves en musique et leurs parents pour la bonne et fructueuse coopération au cours de l'année scolaire qui s'est achevée et qui s'est malheureusement déroulée dans des conditions inhabituelles et difficiles. À partir de la mi-mars 2020, la plupart des cours devaient se dérouler virtuellement, ce qui exigeait beaucoup de talent d'organisation et d'adaptation de la part des étudiants et de leurs professeurs de musique.

Alors qu'on craignait une baisse des inscriptions pour la nouvelle année scolaire 2020/2021, le nombre d'inscriptions a augmenté : à Echternach, le nombre d'élèves en musique est passé de 1007 pour l'année scolaire 2019/2020 à 1033 et à Grevenmacher de 723 à 734 pour la nouvelle année 2020/2021. 8 étudiants de notre commune sont inscrits à Echternach et 72 à Grevenmacher. On espère sincèrement que la situation sanitaire de la pandémie du coronavirus s'améliorera l'année prochaine et que les remises des diplômes pourront à nouveau se dérouler de manière normale.

Nathalie Ludwig als neue Gemeinderätin vereidigt

Nachdem Colette Frisch (LSAP) im Juli ihren Rücktritt aus dem Gemeinderat eingereicht hatte, wurde am 1. Oktober die 24-jährige Nathalie Ludwig (LSAP) als ihre Nachfolgerin vereidigt. Nat-

halie Ludwig wurde bei den Wahlen 2017 mit 772 Stimmen 8. Gewählte auf der LSAP-Liste. Der 7. Gewählte Raymond Frank verzichtete auf ein weiteres Mandat im Gemeinderat.

Bürgermeister Jérôme Laurent bedankte sich bei Colette Frisch für ihren vorbildlichen Einsatz im Gemeinderat und im Vereinswesen der Gemeinde. Colette Frisch war seit dem 15. Juli 2016 Mit-

glied des Gemeinderates. Er wünschte ihrer Nachfolgerin alles Gute bei ihrer neuen Herausforderung. Die scheidende und neue Gemeinderätin erhielten ein kleines Geschenk.



Nathalie Ludwig prêtre serment en tant que nouvelle conseillère communale

Après la démission de Colette Frisch (LSAP) du conseil communal en juillet, Nathalie Ludwig (LSAP), 24 ans, a prêté serment en tant que sa successeuse le 1er octobre. Nathalie Ludwig a été élue 8^e sur la

liste LSAP avec 772 voix aux élections de 2017. Le 7^e élu Raymond Frank a renoncé à un nouveau mandat au sein du conseil communal. Le bourgmestre Jérôme Laurent a remercié Colette Frisch pour

son engagement exemplaire au sein du conseil communal et de la vie associative de la commune. Colette Frisch était membre du conseil communal depuis le 15 juillet 2016. Il a souhaité bonne chance à sa

successeuse dans son nouveau défi. La conseillère communale sortante et la nouvelle conseillère ont reçu chacune un petit cadeau.



Der Schöfferrat informiert

Gemeeneblatt 2021 Redaktionsschluss für die Ausgaben

Januar/Februar-Nummer 2021: 20. Dezember 2020

März/April-Nummer: 20. Februar 2021

Mai/Juni-Nummer: 20. April 2021

Juli/August-Nummer: 20. Juni 2021

September/Oktober-Nummer: 20. August 2021

November/Dezember-Nummer: 20. Oktober 2021

Januar/Februar-Nummer 2022: 20. Dezember 2021

Neujahrsempfang 2021

*Aufgrund der aktuellen Situation hat der Schöfferrat entschieden, dass der traditionelle Neujahrsempfang nicht stattfinden wird.
Wir bitten um das Verständnis unserer Mitbürger*

Le collège échevinal informe

Gemeeneblatt 2021 Date de clôture de la rédaction

Numéro de janvier / février 2021: 20 décembre 2020

Numéro de mars / avril: 20 février 2021

Numéro de mai / juin: 20 avril 2021

Numéro de juillet / août: 20 juin 2021

Numéro de septembre / octobre: 20 août 2021

Numéro de novembre / décembre: 20 octobre 2021

Numéro de janvier / février 2022: 20 décembre 2021

Réception de Nouvel An 2021

*En raison de la situation actuelle, le collège échevinal a décidé que la traditionnelle réception de Nouvel An n'aura pas lieu.
Nous demandons la compréhension de nos concitoyens.*

Interview mit Feriel Bendennoun, die in Wasserbillig lebt



Ich heiße Feriel BENDENNOUN und wurde in Oran (Algerien) geboren. Ich bin 25 Jahre alt, verheiratet und wohne seit Juli 2015 in Luxemburg.

1. Wie sind Sie nach Luxemburg gekommen?

Ich kam im Juli 2015, zwecks Familienzusammenführung mit meinem Mann nach Luxemburg. Am Anfang wohnen wir in Mertert und 2017 zogen wir nach Wasserbillig um.

2. Was waren die größten Hindernisse bei Ihrer Ankunft in unserer Gemeinde?

Wir lebten auf einem Bauernhof in Mertert und der Umzug nach Wasserbillig war wegen der hohen Mietpreise schwierig.

3. Was sind die Unterschiede zwischen Ihrem Heimatland und Luxemburg?

Der Unterschied zwischen

meinem Land und Luxemburg ist vor allem die Fläche. Mein Land ist viel größer als Luxemburg und es leben 43 Millionen Menschen in Algerien mit vielen verschiedenen Kulturen und Sprachen. Obwohl viel kleiner, ist Luxemburg auch multikulturell und mehrsprachig. Das Klima in Luxemburg ist sehr abwechslungsreich und im Winter kalt, im Gegensatz zu meinem Land, das ein mediterranes und wüstenartiges Klima hat.

4. Wie gefällt Ihnen das Leben hier in Luxemburg?

Das Leben in Luxemburg ist so wunderbar, ich liebe besonders den Winter. Die Leute hier sind nett und fröhlich. Das Gesundheitssystem und die Lebensqualität sind in Luxemburg hervorragend. Die Natur ist wunderschön, sehr abwechslungsreich und sau-

Interview avec Feriel Bendennoun, qui vit à Wasserbillig

Je m'appelle Feriel BENDENNOUN et suis née à Oran (Algérie). J'ai 25 ans, mariée et je suis au Luxembourg depuis juillet 2015.

1. Comment êtes-vous arrivés à Luxembourg?

Je suis venue en juillet 2015 à Luxembourg pour un regroupement familial avec mon mari. Au début nous habitions à Mertert et en 2017 nous avons déménagé à Wasserbillig.

2. Quels étaient les plus grands obstacles à votre arrivée dans notre commune?

Nous vivions dans une ferme à Mertert et le déménagement à Wasserbillig était difficile en raison des prix de loyers élevés.

3. Quelles sont les différences entre votre pays d'origine et le Luxembourg?

La différence entre mon pays et le Luxembourg est surtout la superficie.

Mon pays est beaucoup plus grand que le Luxembourg, 43 millions de personnes vivent en Algérie avec beaucoup de cultures et de langues différentes.

Malgré sa petite superficie, le Luxembourg est également multiculturel et multilingue.

Le climat au Luxembourg est très varié et froid en hiver, contrairement à mon pays qui a un climat de type méditerranéen et désertique.

4. Comment trouvez-vous la vie ici au Luxembourg?

La vie au Luxembourg est si merveilleuse, j'adore son climat hivernal. Les gens ici sont gentils et joyeux. Le système de santé et la qualité de vie sont excellents au Luxembourg. La nature est

superbe, très variée et propre. Cependant trouver un emploi au Luxembourg est difficile.

5. Comment voyez-vous le développement de notre commune?

Je trouve que c'est une grande commune très développée qui propose de nombreuses activités. Les moyens de transport publics sont nombreux et la commune dispose d'une nature magnifique.

ber. Allerdings ist es schwierig, einen Job in Luxemburg zu finden.

5. Wie sehen Sie die Entwicklung unserer Gemeinde?
Ich finde, es ist eine große,

hoch entwickelte Gemeinde, die viele Aktivitäten anbietet. Die öffentlichen Verkehrsmittel

sind zahlreich und die Gemeinde verfügt über eine wunderschöne Natur.



Verlegung eines neuen Fernwärmenetzes in Wasserbillig

Das Projekt sieht die Installation eines neuen Fernwärmenetzes zwischen dem Blockheizkraftwerk (BHKW) und dem Gemeindegebäude vor. Das BHKW oder Blockheizkraftwerk ist ein modulares System zur Erzeugung von elektrischer Energie und Wärme, das vorzugsweise am Ort des Wärmeverbrauchs betrieben wird. Es kann auch ein lokales Heizungsnetz mit nützlicher Wärme versorgen. Zu diesem Zweck nutzt die Anlage das Prinzip der Kraft-Wärme-Kopplung.

Nach der Verlegung der Fernwärmeleitungen zwischen dem Gemeindegebäude und der Rue Saint Martin durch den Park 'Um Prénz' im Jahr 2019 und vor der

für 2021/2022 geplanten Verlegung dieser Leitungen zwischen der Rue Saint Martin und dem Jugendhaus, ermöglicht diese Phase die Inbetriebnahme eines Teils des Netzes zwischen dem BHKW auf dem Schulgelände und dem Immobilienprojekt Néi Mëtt sowie den Anschluss verschiedener kommunaler Gebäude wie das Rathaus und das Postgebäude an das Fernwärmenetz.

Der Durchmesser der verlegten Rohre wird an die Bedürfnisse der verschiedenen Benutzer angepasst und berücksichtigt die technischen Daten des derzeit geplanten neuen BHKW. Es sind auch Anschlüsse zukünftiger CFL-Gebäude an das Netz geplant.

Diese ca. 265,00 m lange Baustelle wird in verschiedenen Phasen durchgeführt:

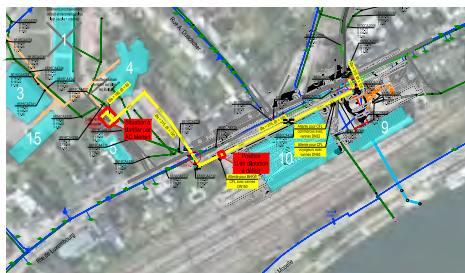
- Installation des Fernwärmenetzes auf dem Bürgersteig entlang des CFL-Standorts (P & R). In dieser Phase kann der Verkehr während der Aushubphase normal zirkulieren und wird während der Phase des Verlegens der Rohre und des Auffüllens der Gräben durch Ampeln reguliert.

- Installation des Fernwärmenetzes über die Fahrbahn bei der Post und Installation des Netzes auf dem Parkplatz des Kulturzentrums, um es an das BHKW anzuschließen. Der Verkehr auf der Grand-Rue wird durch Ampeln geregelt. Während

dieser Phase der Arbeiten wird der Zugang zur Hauptstraße über die Rue Duchscher gesperrt. Die Einbahnstraße in der Rue Duchscher wird ausgesetzt und der Verkehr in beide Richtungen gestattet.

- Installation des Fernwärmenetzes auf der Höhe des Parkplatzes vor dem Kulturzentrum und Ende der Installationsarbeiten zum BHKW. Der Verkehr auf der Nationalstraße wird durch Ampeln geregelt.

Die geschätzte Dauer der Arbeiten beträgt ca. 3 Monate ohne Berücksichtigung der Wetterbedingungen und neuen Hygienemaßnahmen.



Pose d'un nouveau réseau de chauffage urbain à Wasserbillig

Le projet prévoit la pose d'un nouveau réseau de chauffage urbain entre la centrale de cogénération (BHKW) et la maison communale. L'unité de cogénération (BHKW oder Blockheizkraftwerk) est un système modulaire pour la production d'énergie électrique et de chaleur, qui fonctionne de préférence sur le lieu de consommation de la chaleur. Il peut également alimenter en chaleur utile un réseau de chauffage local. La centrale utilise à cet effet le principe de la production combinée de chaleur et d'électricité.

En effet, après avoir posé les conduites de chauffage urbain entre la maison communale et la rue Saint Martin à travers le

parc 'Um Prénz' en 2019 et avant la pose de ces conduites entre la rue Saint Martin et le Jugendhaus prévue en 2021/2022, cette phase permettra la mise en service d'une partie du réseau entre la centrale de cogénération sur le site scolaire et le projet immobilier Néi Mëtt et permettra ainsi un raccordement de divers bâtiments communaux, tels que la mairie et la Post, au réseau de chauffage urbain.

Le diamètre des conduites posées est adapté aux besoins des différents utilisateurs et tient compte des données techniques de la nouvelle centrale de cogénération en cours de planification. Des attentes sont

également prévues pour raccorder les bâtiments CFL futurs.

Ce chantier, d'une longueur de 265,00 m environ sera réalisé en différentes phases :

- Pose du réseau de chauffage urbain dans le trottoir le long du terrain CFL (P&R). Durant cette phase le trafic pourra circuler normalement lors de la phase de déblais et sera régulé par feux tricolores lors des phases de pose des tuyaux et de remblaiement de la tranchée.

- Pose du réseau de chauffage urbain en traversée de chaussée à hauteur de la Post et pose du réseau à hauteur du parking du centre culturel pour le raccorder à la centrale de cogénération. Le trafic de la Grand-Rue sera régu-

lé par feux tricolores. Pendant cette phase de travaux, l'accès à la Grand-rue en provenance de la 'rue Duchscher' sera supprimé. Ainsi le sens unique dans la 'rue Duchscher' sera supprimé et la circulation sera autorisée dans les deux sens.

- Pose du réseau de chauffage urbain en traversée à hauteur du parking du centre culturel et fin des travaux de pose vers la centrale de cogénération. Le trafic de la route nationale sera régulé par feux tricolores.

La durée estimée du chantier est de 3 mois environ sans tenir compte des intempéries et des éventuelles nouvelles mesures sanitaires.

GEMEINDERATSSITZUNG

Gemeinderatssitzung vom 1. Oktober 2020 im Kulturzentrum Wasserbillig

Anwesend: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Entschuldigt:

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Bestimmung eines anderen Ortes für das Abhalten der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat tritt normalerweise im Gemeindehaus zusammen. Auf der Grundlage von Artikel 22 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 kann er jedoch einen anderen Ort für das Abhalten seiner Sitzungen bestimmen. Infolgedessen und aufgrund der aktuellen Covid-19 Situation, die einen physischen Abstand von mindestens 2 Metern erfordert, werden die Sitzungen des Gemeinderates im Kulturzentrum in Wasserbillig stattfinden, bis die verordneten Mindestabstände aufgehoben sind.

Information betreffend die Demission des Ratsmitgliedes Colette FRISCH

Mit Brief vom 28. Juli 2020 hat Frau Colette FRISCH bei der Innenministerin ihre Demission als Gemeinderatsmitglied ab dem 31. Juli 2020 eingereicht. In ihrer Antwort vom 31. Juli 2020 informiert die Innenministerin, dass Sie die Rücktrittserklärung annimmt, und bedankt sich bei Frau FRISCH für ihr Engagement während ihres Mandates. Gemäß Artikel 11bis des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 informiert der Bürgermeister den Gemeinderat über die Demission und deren Annahme durch die Ministerin.

Vereidigung eines neuen Gemeinderatsmitgliedes Nathalie LUDWIG

Nach der Rücktrittserklärung des Ratsmitgliedes Colette FRISCH ist der Nächstgewählte auf der Liste der sozialistischen Partei Herr Raymond FRANK, der aber auf sein Mandat verzichtet. An 8. Stelle gewählt war Frau Nathalie LUDWIG aus Wasserbillig, welche erklärt, das Mandat anzunehmen und demnach von Bürgermeister Jérôme LAURENT vereidigt wird, dies in Ausführung von Artikel 6 des Gemeindegesetzes, welcher besagt: „Je jure fidélité au Grand-Duc, d'observer la Constitution et les lois du pays, et de remplir avec zèle, exactitude, intégrité et impartialité les fonctions qui me sont confiées“.

Aufstellung der neuen Rangfolgetabelle („tableau de préséance“)

Nach Neuwahlen oder nach Veränderungen in der Zusammensetzung des Gemeinderates wird gemäß Artikel 11 des Gemeindegesetzes, in der Reihenfolge ihrer Wahl, eine Auflistung der Gemeinderatsmitglieder erstellt. Diese Auflistung präsentiert sich neuerdings wie folgt.

N°	Nom et prénom	Date 1 ^{er} élection
1	SCHEID Alain	17.10.1993
2	LAURENT Jérôme	17.10.1999
3	FRANZEN Claude Joseph Gilles	17.10.1999
4	HIRTT Cécile Marie-Anne	09.10.2005
5	WARNIER François	09.10.2011
6	SCHANEN Adolphe Jean-Marie	09.10.2011
7	BECHTOLD Lucien Jean	08.10.2017
8	BOEVER Nadine	08.10.2017
9	FEIPEL Roland	08.10.2017
10	FRIDEN André Charles Nicolas	08.10.2017
11	LUDWIG Nathalie	08.10.2017

Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 30. Juli 2020 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

Kostenlose Abtretung von Parzellen

Die Familie BAST-SCHRITZ, Frau Ria LAMESCH sowie Frau Blanche LAMESCH treten eine Parzelle von 0,4 Ar an die Gemeinde ab, dies zwecks Begradigung von Grundstücksgrenzen in der „rue François Mathieu“ in Wasserbillig.

Die Firma ASA Promotion Sàrl, vertreten durch Herr Manuel ANTUNES DE OLIVEIRA, tritt eine Parzelle von 2,71 Ar an die Gemeinde ab, dies als kostenlose Abtretung zwecks Straßenbauarbeiten im Kader der Umsetzung des PAP (Plan d'aménagement particulier – Teilbebauungsplan) „rue Haute“.

Verzicht auf Vorkaufsrecht

Auf der Grundlage des Gesetzes vom 22. Oktober 2008 über die Wohnraumbeförderung und die Schaffung eines Wohnungspakts mit den Gemeinden, haben die Gemeinden ein Vorkaufsrecht auf Grundstücke, die sich in Entwicklungsgebieten im Sinne von Artikel 42 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung.

Ein kürzlich veröffentlichtes Rundschreiben des Innenministeriums legt fest, dass die Entscheidung über den Verkauf vom zuständigen Gemeindeorgan getroffen werden muss. Auf der Ebene der Gemeinden ist der Gemeinderat für Immobilientransaktionen zuständig. Diese Zuständigkeit wird dem Gemeinderat aufgrund der allgemeinen Zuständigkeitsklausel in Artikel 28 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 mit Genehmigung des Innenministers gemäß und unter den Bedingungen des Artikels 106.1° desselben Gesetzes übertragen. Es obliegt daher dem Gemeinderat, sich für die Ausübung des Vorkaufsrechts zu entscheiden oder auf dieses Recht zu verzichten.

Drei derartige Anträge auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht im Zusammenhang mit dem Verkauf von folgenden Grundstücken, liegen vor:

- Ein Baugrundstück, mit Katasternummer 457/4321 in Wasserbillig, Cité op der Kast, lot 15, section B de Wasserbillig 3,06 Ar. Der Gemeinderat beschließt, auf sein Recht zu verzichten.
- Ein Grundstück, mit Katasternummer 469/3769 in Wasserbillig, 82 route d'Echternach, section B de Wasserbillig, 0,98 Ar. Der Gemeinderat beschließt, auf sein Recht zu verzichten.
- Ein Grundstück, mit Katasternummer 728/3185 in Wasserbillig, 8 route de Luxembourg, section B de Wasserbillig, 4,26 Ar. Der Gemeinderat beschließt, auf sein Recht zu verzichten mit 9 JA- und 2 NEIN-Stimmen (Räte Schanen und Friden).

Festlegung von Straßennamen: „Moartplaz“

Da die Arbeiten in der Wohnsiedlung „Nei Mëtt“ gut vorankommen, wird vorgeschlagen den Platz in dieser Wohnsiedlung künftig „Moartplaz“ zu benennen.

Der Gemeinderat beschließt diese Namensfestlegung mit 9 JA- und 2 NEIN-Stimmen (Räte Schanen und Friden).

Punktuelle Modifizierung des PAG: materielle Fehler im schriftlichen und grafischen Teil

Mit der Anwendung des genehmigten PAGs (Plan d'aménagement général – Allgemeiner Bebauungsplan) der Gemeinde Mertert in Bezug auf aktuelle urbane Entwicklungs- und Bebauungsprojekten wurde festgestellt, dass einige Anpassungen im schriftlichen Teil des PAG vorgenommen werden müssen. Es handelt sich hierbei vor allem um materielle Fehler (Schreib- und Rechtschreibfehler, Terminologie) und kleinere Anpassungen, die der besseren Lesbarkeit, Verständlichkeit und Anwendung des Dokumentes dienen sollen.

Genehmigung von Konventionen mit dem Kirchenfonds betreffend die Kirchen in Wasserbillig und Mertert

Da die Pfarrkirchen von Wasserbillig und Mertert, die in Anhang II des Gesetzes vom 13. Februar 2018 über die Verwaltung von religiösen Gebäuden und anderem Eigentum der katholischen Kirche/Glaubensgemeinschaft sowie über das Verbot der Finanzierung von religiösen Diensten durch die Gemeinden aufgeführt ist, Eigentum der Gemeinde sind und in Anbetracht der Tatsache, dass die katholische Kirche/Glaubensgemeinschaft diese Kirchen schon immer für die Ausübung des Gottesdienstes benutzen und immer noch benutzen, stellt die Gemeinde ausschließlich dem Fonds für die Ausübung des katholischen Gottesdienstes diese zwei religiöse Gebäude zur Verfügung. Dies wird mit zwei separaten Konventionen vom 17. Juli 2020 mit dem Kirchenvorstand geregelt.

Genehmigung einer Konvention: Club Senior Muselheem 2020

Eine Konvention für 2020, abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, den Gemeinden Mertert und Wormeldingen sowie der Vereinigung „Doheem versuergt asbl“, regelt die Organisation, das Funktionieren sowie die Finanzierung des ‚Club Senior‘ für ältere Mitbürger. Die Personalkosten werden zu 87 % vom Familienministerium und die restlichen 13 % von den Gemeinden Mertert und Wormeldingen getragen.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Genehmigung von Abänderungen im ordentlichen Haushalt 2020

Im ordentlichen Haushalt werden bei insgesamt 27 Budget-Artikeln Anpassungen vorgenommen. Mehraufwendungen, bzw. zusätzliche Ausgaben in Höhe von 393.000,00 € werden durch die Anleiherückzahlungen des Haushaltes 2020 kompensiert. Der Gemeinderat entscheidet mit 6 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Räte Schanen und Friden) und 3 Enthaltungen (Räte Scheid, Nuzskowski-Hirtt und Warnier).

Sportinfrastruktur SITEG: Genehmigung eines Zusatzkredites

Im Zusammenhang mit der Erweiterung der von der SITEG (Interkommunales Gemeindesyndikat der Gemeinden Betzdorf, Grevenmacher und Mertert für den Bau, die Instandhaltung und den Betrieb einer regionalen Tennishalle im Kanton Grevenmacher) verwalteten Tennishalle stellte sich heraus, dass das ursprünglich vorgesehene Budget nicht ausreichend ist. Daher hat das SITEG-Büro angegeben, dass eine zusätzliche Mittelausstattung in Höhe von 163.163,32 € erforderlich wäre. Unter Berücksichtigung der Beteiligungsquote der Gemeinde Mertert an dem SITEG beträgt der zusätzliche Beitrag für die Gemeinde Mertert 62.002,05 €. Ein zusätzlicher Kredit von 63.000,00 € wird daher vom Gemeinderat genehmigt mit 9 JA-Stimmen und 2 NEIN-Stimmen (Räte Schanen und Friden).

Schaffung von 4 Posten in der Laufbahn des Gemeindearbeiters im Hausmeisterdienst der Schulen

Da die Schulen in Mertert und Wasserbillig demnächst fertiggestellt werden, ist es nun notwendig, den Hausmeisterdienst für diese beiden neuen Gebäude der Gemeinde vorzubereiten und zu organisieren. Jedes der Gebäude wird einen Haupthausmeister haben, der von zwei Hausmeisterassistenten unterstützt wird. Es werden also insgesamt 4 zusätzliche Stellen benötigt, für die vorgeschlagen wird, auf Personen zurückzugreifen, die in eine Beschäftigungsmaßnahme der ADEM fallen und älter als 50 Jahre sind; dies hat den Vorteil, dass die Gemeinde die Gehälter dieser Personen im Prinzip nicht tragen muss.

Gründung eines Gemeindesyndikats mit der Gemeinde Rosport-Mompach „Sauerdallschwämm“ (Neue Abstimmung)

Wie hier bereits mehrfach erläutert wurde, beabsichtigen die Gemeinden Rosport-Mompach und Mertert den Bau eines interkommunalen Schwimmbads in Born voranzutreiben, hauptsächlich für den Schulschwimmbedarf der Grundschulen der beiden Gemeinden. Ein Kostenvoranschlag für den Bau dieser Infrastruktur

wurde bereits am 5. Dezember 2019 vom Gemeinderat genehmigt.

Die Verwaltung dieser Infrastruktur wird von einem interkommunalen Syndikat wahrgenommen, dessen Gründung und Statuten vom Gemeinderat in seiner letzten Sitzung genehmigt wurden. Der Name des Syndikats wird "Syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'une piscine pour les communes de Mertert et de Rosport-Mompach" lauten, verkürzt auf "Sauerdallschwämm".

Eine erste Abstimmung über diese Statuten hatte bereits bei der letzten Gemeinderatssitzung am 30. Juli 2020 stattgefunden. Da diese Statuten jedoch nicht vom Innenministerium genehmigt worden sind und daher der Artikel 7 (Festsetzung der Beiträge und Verpflichtungen) leicht abgeändert werden muss, ist eine erneute Abstimmung über die revidierten Statuten erforderlich.

Die Gründung des Syndikats wird mit 11 Ja-Stimmen angenommen. Die Statuten des Syndikats werden mit 9 Ja- und 2 Nein-Stimmen (Räte Schanen und Friden) angenommen.

Nachtrag zum Pachtvertrag betreffend das Aquarium in Wasserbillig

Der im Dezember 2003 zwischen der Gemeinde Mertert und der Brasserie de Luxembourg SA abgeschlossene Mietvertrag für das Café Aquarium läuft am 28. Februar 2021 aus und würde, sofern er nicht gekündigt wird, stillschweigend um 3 Jahre verlängert. Da sich das Gebäude dem Ende seiner Lebensdauer nähert, liegt es nicht im Interesse der Gemeinde, wieder einen übermäßig langfristigen Vertrag abzuschließen. Daher muss der Vertrag so geändert werden, dass er nur stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert wird.

Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 560.727,90 €

Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

MUSEP	100 €
APEMH Fondation	100 €
Sécurité routière Luxembourg	250 €
Multiple Sclérose Luxembourg	100 €
Handicap International Luxembourg Asbl	100 €

Aufnahme von neuen Mitgliedern in Gemeindekommissionen

Auf Vorschlag der LSAP wird/werden:

- in der Chancengleichheitskommission Frau Colette FRISCH ersetzt durch Herrn Gilles MORBÉ,
- in der 3ten Alterskommission Frau Colette FRISCH ersetzt durch Frau Samantha LIZARDO,
- in der Sportkommission Frau Samantha LIZARDO und



Herr Sergio MARQUES ersetzt

durch Frau Christina Desirée GRASS und Herr Marc STOLL.

Auf Vorschlag der CSV wird:

- in der Chancengleichheitskommission Frau Lynn LUCIANI ersetzt durch Frau Sandra KLATY,

- in der Jugendkommission Frau Myriam OBERWEIS und Herr Pierre GRETSCH ersetzt durch Frau Zejnepa RASTODER und Frau Jenny RINCK.

Neubestimmung infolge von Demissionen:

a. eines Delegierten beim interkommunalen Syndikat SITEG (Tennis),

In geheimer Wahl und mit 9 Stimmen wird entschieden Frau Nathalie LUDWIG zu bestimmen.

b. eines Delegierten beim „Home pour personnes âgées Grevenmacher“,

In geheimer Wahl und mit 9 Stimmen wird entschieden Frau Nadine LANG-BOEVER zu bestimmen.

c. eines Delegierten bei „Leader Miselerland“,

In geheimer Wahl und mit 8 Stimmen wird entschieden Herr Lucien BECHTOLD zu bestimmen.

Bestätigung von zeitweiligen Verkehrsreglementen

In seiner Sitzung vom 25. September 2020 beschloss der Schöffenrat zwei zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente für die Dauer von Infrastrukturarbeiten in der „Route de Manternach“ (vom 28. September bis 2. Oktober 2020) in Mertert und der „Rue des Bateliers“ (vom 28. September bis Ende der Arbeiten) in Wasserbillig. Da diese Verkehrsreglemente null und nichtig würden, wenn sie nicht vom Gemeinderat in seiner nächsten Sitzung bestätigt werden, bestätigt der Gemeinderat daher diese Reglemente.

Mitteilungen des Schöffenrates

• Versammlung zur **Problematik der Nilgänse** an Sauer und Mosel am 24. September 2020 mit den Vertretern der Naturverwaltung, der „Centrale ornithologique der Natur & Umwelt“ und dem Schöffenrat.

Der Schöffenrat hatte sich im Dezember 2019 per Brief an die Umweltministerin Carole Dieschbourg gewandt, um auf die stetige Zunahme der Nilgans-Population und die damit verbundenen Probleme aufmerksam zu machen (Siehe Gemeindeblatt 5/2020 unter Mitteilungen des Schöffenrates). Mittlerweile wurde ein Aktionsplan seitens der Naturverwaltung ausgearbeitet, um eine Bestandsaufnahme zu machen und Lösungsansätze auszuarbeiten, um gegen die Problematik vorzugehen.

Bei der Versammlung wurden diese Lösungsansätze diskutiert. Die Naturverwaltung wird die betroffenen Gemeinden beraten und unterstützen, um das Problem in den Griff zu bekommen.

Ein Hauptproblem ist das Füttern der Wasservögel, was

erwiesenermaßen gesundheitsschädlich für die Tiere ist und zudem immer mehr Tiere anlockt. Um auf die Problematik der Fütterung aufmerksam zu machen, wird der Gemeinde Informationsmaterial von der Naturverwaltung zur Verfügung gestellt, welches im Gemeindeblatt veröffentlicht wird. Auch wurde seitens der Vertreter der Verwaltung angeregt, Verbotsschilder für das Füttern der Tiere anzubringen. Der Gemeinde sollen diesbezüglich Informations tafeln zur Verfügung gestellt werden. Dies ist im Aktionsplan vorgesehen.

Um einen weiteren Zuwachs der Nilgans-Population zu verhindern wird landesweit unter Koordination der Umweltverwaltung versucht die Eier zu sterilisieren.

Der Schöffenrat begrüßt die erwähnten Bestrebungen.

• Fortgang in der **Problematik des Eichenprozessionsspinners**

Im Frühjahr war es wieder so weit: die ersten Raupen des Eichenprozessionsspinners wurden in Mertert im Park gesichtet, worauf der technische Dienst die befallenen Bäume markierte beziehungsweise abspernte und mit einem Warnschild versah.

Des Weiteren wurden die Nester mittels Steiger bis auf eine Höhe von ca. 27 Metern abgesaugt und am Boden abgebrannt. Da die Bäume jedoch ca. 36 Meter Höhe aufweisen, konnten nicht alle Nester entfernt werden.

Bereits im Juli 2019 hatte die Gemeinde Mertert beim Umweltministerium einen Antrag auf die Fällung der 9 Eichen in unmittelbarer Nähe zum Fußballplatz und dem Spazierweg im Park Mertert eingereicht. Ein mit dem zuständigen Förster zusammen aufgestellter Wiederaufforstungsplan mit Feldahorn- und Walnussbäumen als Ersatz für die Eichen lag dem Antrag bei.

Dieser Antrag wurde von der Umweltministerin abgelehnt mit Verweis auf einen demnächst zu veröffentlichen Aktionsplan des Ministeriums.

Bei einer Unterredung im November 2019 im Umweltministerium im Beisein des Ersten Regierungsrates sowie des beigeordneten Direktors der Naturverwaltung wurde diese Ablehnung thematisiert. Mit Verweis auf die anstehende Zertifizierung der Anwendung eines Biozids wurde eine Kontaktaufnahme seitens der Naturverwaltung versprochen, um mit der Gemeinde Mertert ein Pilotprojekt auszuarbeiten. Auf mehrmalige Nachfrage hin wurde, COVID-19-bedingt, mit Verspätung, im Frühsommer 2020 ein Termin mit der Naturverwaltung vereinbart.

Am 23. September fand diese Ortsbesichtigung im Park Mertert statt. Anwesend waren der Schöffenrat in Begleitung des technischen Dienstes sowie zwei Beamte der Naturverwaltung, welche die Bekämpfung des Eichenprozessionsspinners im Umweltministerium koordinieren sollen.

Hierbei wurde von der Gemeinde noch einmal auf die ernstesten Gesundheitsgefahren für Kinder und Nutzer des Parks respektive Fußballfeldes hingewiesen. Eine weitere Eiche befindet sich in der Nähe des Campings. Diese liegt allerdings etwas abseits vom Spazierweg und stellt keine direkte Gefahr dar.

Nach der konstruktiven Diskussion wurde ein mehrstufig-

ger Aktionsplan definiert, welcher folgende Schritte in Funktion von der Blattneubildung am Baum sowie dem Entwicklungsstadium der Raupen begreift:

- der Gemeindegärtner wird weiterhin, insbesondere im Frühjahr, die neuen Nester bis zu der mit dem Steiger erreichbaren Höhe absaugen und abbrennen.
- die Gemeinde stellt einen Antrag auf Kürzung der befallenen Eichen von ca. 36 Meter auf 27 Meter. Diese Arbeiten müssten im Falle der Erteilung der Naturschutzgenehmigung von einem Fachbetrieb übernommen werden.
- das Aufstellen von speziellen Fallen durch die Gemeindedienste, welche die "Prozession" der Raupen entlang des Baumstammes stoppen sollen. Nach der Entleerung werden die gefangenen Raupen dann abgebrannt.
- die Naturverwaltung koordiniert als weiteren Bekämpfungsansatz das Aufbringen eines Biozids eventuell mittels einer Drohne. Hier handelt es sich um eine mit dem Bakterium "Bacillus thuringiensis" versetzten Spritzsuspension die auf die Blattoberflächen der befallenen Bäume aufgebracht wird.
- Vom Gebrauch neuer Eichensetzlinge oder -bäume soll bis auf Weiteres Abstand genommen werden.

Im Park Wasserbillig soll ähnlich verfahren werden, sofern die derzeitige Baustelle geräumt wird.

• Generalversammlung der „Entente touristique de la Moselle a.s.b.l.“ am 14/09/2020

In der Generalversammlung der „Entente touristique“ wurden die Konten des Geschäftsjahr 2019 genehmigt. Die Marie-Astrid beförderte im Jahr 2019 insgesamt 31.137 Passagiere und im "Musée du Vin" in Ehnen fanden sich circa 5.100 Besucher ein. Der Umsatz der „Entente touristique“ belief sich in 2019 auf insgesamt 1,5 Mio. Euro und das Jahr schloss mit einem Verlust von 343.816 Euro ab. Bedingt durch die Covid-19 Einschränkungen mussten der Schiffsverkehr sowie die anderen Aktivitäten (Rent-a-Bike und Musée du Vin) der "Entente touristique" wochenlang eingestellt werden. Für das Geschäftsjahr 2020 wird somit mit einem erheblichen Umsatzrückgang von 529.000 Euro sowie einem negativen Resultat von 844.400 Euro gerechnet. Finanziert wird dieser Engpass durch die aktuellen Bankguthaben sowie eine bestehende Kreditlinie. Der jährliche Beitrag für die 7 teilnehmenden Mitgliedsgemeinden (Mondorf-les-Bains, Schengen, Remich, Stadtbredimus, Wormeldingen, Grevenmacher, Mertert) bleibt unverändert für das Jahr 2020 und wird auf 2 Euro/Einwohner festgelegt. Für die Gemeinde Mertert beläuft sich der Beitrag für 2020 auf 9.114 Euro.

• Luxemburgische Sprachkurse 2020/2021

Die Integrationskommission in Zusammenarbeit mit der Gemeinde organisiert auch dieses Jahr wieder luxemburgische Sprachkurse.

In den verschiedenen Kursen die als Vormittags- sowie Abendkurse angeboten werden, haben sich rund 60 Personen angemeldet davon 48 aus unserer Gemeinde. 2 Kurse finden ausschließlich als Onlinekurse statt und 2 mit physischer Präsenz der Teilnehmer.

Leider steht die langjährige Ausbilderin Isabelle Frisch, aus persönlichen Gründen dieses Jahr nicht mehr zur Verfügung.

Der Schöffenrat bedankt sich im Namen der Gemeinde sowie der Integrationskommission herzlich für die gute Zusammenarbeit und wünscht Frau Frisch viel Erfolg in Ihrem neuen Job.

Mit Frau Reiff Karin sowie Frau Achen Juliette konnten 2 neue Ausbilderinnen eingestellt werden. Der Schöffenrat wünscht Ihnen viel Spaß und Genugtuung bei Ihrer neuen Herausforderung.

• Der Schöffenrat nimmt Stellung zu einem im Trierischen Volksfreund erschienenen Artikel betreffend der „Deutsch-Luxemburgische Tourist Info“

Im Artikel konnte man entnehmen, dass bei einer kürzlichen Abstimmung im Gemeinderat von Trier-Land betreffend die Finanzierung einer Reparatur eines Wasserschadens unter anderem Fragen zur Zukunft der deutsch-luxemburgischen Touristinformation aufgekommen sind. Der Verbandsbürgermeister von Trier-Land hatte im Vorfeld vor Erscheinen des Artikels Kontakt mit dem Bürgermeister der Gemeinde Mertert aufgenommen, um einige Punkte richtigzustellen.

Der Bürgermeister der Gemeinde Mertert erinnert daran, dass schon mehrmals Unterredungen stattfanden wo er darauf hingewiesen hat, dass das Gebäude saniert werden muss und zusammen ein Sanierungskonzept, das phasenweise umgesetzt werden soll, ausgearbeitet werden soll. Auch nahm mehrmals ein Mitarbeiter des technischen Dienstes der Gemeinde Mertert an Zusammenkünften mit den technischen Diensten der Verbandsgemeinde Trier-Land teil.

Ein Schöffe der Gemeinde Mertert nahm an einer Besichtigung der Touristinformation im Vorfeld der im Artikel erwähnten Gemeinderatssitzung mit den Fraktionsvertretern des Verbandsgemeinderates teil.

Im Haushalt 2020 der Gemeinde Mertert sind insgesamt 30000 € für Reparaturarbeiten vorgesehen und stehen direkt zur Verfügung. Auch stehen Rücklagen aus dem Betrieb der Touristinformation zur Verfügung um einen Teil der Arbeiten zu finanzieren.

Sobald die Kostenschätzungen für die Reparaturen und Sanierung vorliegen wird der Gemeinderat informiert.

Der Schöffenrat bedauert, dass seitens verschiedener Gemeinderäte des Verbandsgemeinderates Trier-Land ein mit europäischen Fördermitteln finanziertes grenzüberschreitendes Projekt infrage gestellt wird. Bei der Einweihung der Touristinformation wurde immer wieder der europäischen Gedanken des Projektes hervorgehoben. Auch wusste man schon vor fast 20 Jahren, dass in das Gebäude investiert werden muss.

Für den Schöffenrat der Gemeinde Mertert steht außer Frage, dass die Touristinformation weiter geöffnet bleibt und die wichtige Arbeit im Bereich der grenzüberschreitenden Tourismusförderung weitergeführt wird.

• Gemeinschaftsantenne Mertert

Wie man bereits in der Presse lesen konnte und vom Schöffenrat mitgeteilt wurde, hat Eltrona die Gemeinschaftsantenne in Mertert übernommen.

Das gesamte Gemeinschaftsantennennetzwerk wird modernisiert und das Signal von Eltrona ist überall einge-

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

speist. Die alte Kabelkopfstelle in Mertert dient nur noch als Verteilungspunkt.

Die Gemeinde wird die "Rue du Port" und die "Rue de la Moselle" erneuern und Eltrona schließt sich bei diesen Arbeiten an, um notwendige Anpassungen im Netzwerk vorzunehmen.

In der "Cité Aal Mauer" muss ein Graben gezogen werden, um das Netzwerk anzupassen.

In der "Rue J-P Beckuis" wartete Eltrona auf eine "Permission de voirie" von der Straßenbauverwaltung um einen Verteilerschrank von einem privaten Grundstück zu entfernen.

Darüber hinaus prüft Eltrona intern, wann sie genau den Dienst in der gesamten Ortschaft Mertert starten kann. Eine entsprechende Mitteilung an die betroffene Bevölkerung wird von Eltrona vorbereitet und verteilt.

Der Schöffenrat hatte in den letzten Jahren mehrere Gespräche mit den verschiedenen Netzbetreibern geführt und schlussendlich können auch unsere Mitbürger aus Mertert auf das gleiche Angebot zurückgreifen wie in Wasserbillig.

• **Personalfragen**

Der neue Koordinator der Gemeindearbeiter Alain Bettendorff hat am 1. Oktober seinen Dienst angetreten. Der derzeitige Koordinator Romain Achten wird am 1. Januar 2021 in den wohlverdienten Ruhestand gehen. Die 3-monatige Zusammenarbeit erlaubt einen nahtlosen Übergang.

Für den Schulkomplex Wasserbillig wurde David Mendel als Pförtner eingestellt. Herr Mendel wird am 15. Oktober seinen Dienst antreten.

Fragen an den Schöffenrat

Frage der CSV-Fraktion in welcher Form in Zukunft schriftliche Anfragen an den Schöffenrat im Gemeinderatsbericht veröffentlicht werden

Die schriftlichen Anfragen an den Schöffenrat werden künftig, wie die anderen Punkte, die im Gemeinderat behandelt werden, in analytischer Form veröffentlicht. Da die Antworten selbstverständlich die Fragen beinhalten, sieht der Schöffenrat keinen Nachteil für die Fragesteller.

Frage der CSV-Fraktion, ob die Trasse der neuen CREOS-Hochspannungsleitung (Projekt 380) über unsere Gemeinde führt und wie weit sie von den Wohngebieten entfernt ist

CREOS plant die Modernisierung der bestehenden Hochspannungsleitung von Aach (D) nach Bertrange.

Die aktuelle 220 kV-Leitung soll ersetzt werden durch eine 380 kV-Leitung.

Entsprechend den aktuell zur Verfügung stehenden Informationen soll die derzeitige Leitung abgebaut und die neue Leitung auf der gleichen Trasse errichtet werden.

Die derzeitige 220 kV-Leitung führt auf dem Gemeindegebiet Mertert von Berburg kommend an der „Aire de Wasserbillig“ vorbei in Richtung des Schotterwerks Moersdorf, von wo aus dann die Grenzsauer nach Deutschland überquert wird.

Der Abstand zu den Wohngebieten in Wasserbillig (Rue des Vignes / Rue du Bocksberg) beträgt ca. 1,56 km, zur „Aire de Wasserbillig“ sind es mind. ca 240 m. (Antwort auf die Frage).

Eine Beratung der Gemeindeführung soll demnächst stattfinden, ein genaues Datum steht noch nicht fest.

Frage der CSV-Fraktion betreffend die sanfte Mobilität in unserer Gemeinde

Die Frage befasst sich mit der Förderung der sanften Mobilität mithilfe von „Apps“, neue Fahrradwege für Mountainbikes zu erschließen, Reparatursäulen zu errichten, einen Fahrradweg unter den Weinbergen in der "Rue de Mertert" aus Wasserbillig kommend an die "Rue An de Kampen" Richtung Mertert bis in die Ortschaft Mertert zu führen, ohne die Nationalstraße zu überqueren sowie die Fährüberfahrt für Fahrräder gratis anzubieten.

Die Förderung der sanften Mobilität ist ein wesentliches Anliegen des Schöffenrats bei allen Gestaltungsmaßnahmen in unseren Ortschaften. Auch bei der PAG-Aufstellung sowie der Ausarbeitung des kommunalen Bautenreglements wurde diesem Anliegen bereits Rechnung getragen. Im Rahmen des Klimapaktes wurden ebenfalls bereits Vorschläge gemacht, welche über das Gemeindebudget umgesetzt wurden und weiterhin umgesetzt werden. Auch werden Dritte im Rahmen ihrer Verantwortlichkeit ermuntert, zu einer stetigen Verbesserung der Infrastrukturen für sanfte Mobilität und der Nutzerfreundlichkeit (im Sinne der Radfahrer, aber auch der Fußgänger) zu sorgen. Hierbei soll der Fahrradverkehr nicht nur als touristischer Aspekt oder als Freizeitaktivität betrachtet werden, auch die funktionale Nutzung für den Weg zum Arbeitsplatz oder zum Einkaufen bzw. zu den sogenannten POI („points of interest“) soll entsprechend ausgebaut werden. Die Gemeinde Mertert ist an 2 nationale Fahrradpisten und an eine nationale VTT (MTB)-Piste angeschlossen. Diese VTT-Piste soll durch eine Schikane interessanter gestaltet werden, entsprechende Vorschläge wurden bereits gemacht. Eine Ortsbesichtigung mit der Naturverwaltung fand bereits statt, der technische Dienst wurde beauftragt, ähnliche Anlagen zu besichtigen und ggf. mit dem Tourismus- bzw. Sportministerium über eine finanzielle Bezuschussung zu verhandeln. Auch soll die Zufahrt zu dieser VTT-Piste sicherer werden; hierfür muss jedoch die Bereitschaft der Besitzer der anliegenden Grundstücke ausgelotet werden.

Es ist auch nicht so, dass auf den renommierten Apps für Fahrradtouren die Gemeinde Mertert ein weißes Blatt darstellen würde.

Die wohl am meisten verbreitete App KOMOOT verweist auf mindestens 8 Touren, zum Teil grenzüberschreitende, auch mittels der Fähre Sankta Maria II, welche entweder

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Mertert oder Wasserbillig einbinden. Bei entsprechender Suche werden auch Fotos des Gemeindehauses, der Weinberge und der Fischerstatue an der Mosel angezeigt.

Die VTT-Piste bei "Schäferrieder" ist auf dem Internetportal Geoportal zu finden, auf welches in entsprechenden MTB-Kreisen ausgiebig zugegriffen wird.

Im Rahmen der Budgetplanung wurde vorgesehen, eine Fahrradwaschanlage einzurichten, derzeit werden Erfahrungen von anderen Gemeinden und entsprechende Angebote eingeholt und ausgewertet. Als Zusatzaccessoire werden sowohl eine Aufpumpvorrichtung als auch ein „Repair Kit“ angestrebt.

Im Rahmen des Teilbebauungsplans "In den oberen Kampen" sowie bei der PAG-Aufstellung (neue MIX-u-Zone hinter den Tankstellen) wurde darauf geachtet, dass die Anbindung der neuen Zonen an die Schule Wasserbillig sichergestellt wird, u.a. über die sogenannte Pufferzone, welche ausschließlich Fußgänger- und Radfahrerverkehr vorbehalten werden soll. Erweitert wird diese Anbindung in Richtung Mertert zu gegebener Zeit über den zukünftigen Teilbebauungsplan "Aalmauer / Rue de Mompach". Zwischen der "Rue An de Kampen" und der "Rue de Mertert" besteht ein Wirtschaftsweg zur Bewirtschaftung der Weinberge. Wegen der dabei zeitweise entstehenden Abdrift ist es aktuell nicht ratsam, eine offizielle Fahrradrasse bzw. einen Schulweg hier auszuweisen.

Die Preisgestaltung der Fährüberfahrten ist gemeinsame Sache zwischen den Gemeinden Mertert und der Verbandsgemeinde Trier-Land bzw. der Ortsgemeinde Oberbillig. Dieser Punkt wird in dem nächsten Fährgespräch zwischen dem Schöffenrat und den Gemeindeverantwortlichen der Gemeinde Oberbillig angesprochen.

Der Schöffenrat weist darauf hin, dass er im letzten Gemeinderat die Einführung einer Prämie für den Kauf von Pedelec25 sowie Fahrrädern vorgeschlagen hat, die auch einstimmig vom Gemeinderat angenommen wurde. Die ersten Anfragen sind eingegangen.

Frage der CSV-Fraktion betreffend eines sich im Besitz der Gemeinde befindenden Weinbergs

Die Frage befasst sich mit dem Zustand des Weinbergs und was zukünftig mit diesem geplant ist.

Bereits im Rahmen der Haushaltsplanung für 2020 wurde ein Kredit vorgesehen, um die notwendigen Studien und ggf. Teile der Arbeiten zu einer Umgestaltung des gemeindeeigenen Weinbergs im „Härewéngert“ angehen zu können.

Es haben sich auch Winzer gemeldet, die bereit wären den Weinberg zu bewirtschaften.

Wegen der topografischen Begebenheiten sowie der Sicherheitsaspekte infolge der Lage des Gemeindegewinbergs am Rande eines Felsvorsprungs wurde vom Schöffenrat Kontakt mit dem ONR aufgenommen, welches dann auch eine Machbarkeitsstudie erarbeitete.

Da die einzelnen Weinberge im Rahmen einer Flurneuerung entstanden sind, wären aufwendige Neugestaltungen auch zumindest informell mit allen Besitzern abzusprechen.

Wegen der Traubenlese wurde ein solcher Termin für die 2. Hälfte Oktober 2020 anberaumt, die entsprechenden Einladungen an die Flurstückbesitzer werden demnächst verschickt.

Frage der DP-Fraktion betreffend der Deutsch-Luxemburgischen Touristinformation

Die Frage befasst sich mit dem Zustand der Tourist-Information, die Höhe der Reparaturarbeiten für eine Reparatur eines entstandenen Wasserschadens, mit welchen weiteren Sanierungsarbeiten zu rechnen ist, ob die Gemeinde Mertert Zusagen für Reparaturarbeiten gegeben hat und wie der Schöffenrat die Zukunft der Touristinformation sieht.

Die Frage wurde unter Mitteilungen des Schöffenrates im Vorfeld behandelt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 1^{er} octobre 2020 au centre culturel de Wasserbillig

Présents: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Excusé :

Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Désignation d'un autre lieu pour la tenue de la réunion du conseil communal

Le conseil communal se réunit généralement dans la maison communale. Toutefois, sur la base de l'article 22 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il peut désigner un autre lieu pour la tenue de ses réunions. Par conséquent, et en raison de la situation actuelle de Covid-19, qui exige une distance physique d'au moins 2 mètres, les réunions du conseil communal se tiendront au Centre culturel de Wasserbillig jusqu'à ce que les distances minimales prescrites soient abolies.

Information concernant la démission de Colette FRISCH, membre du conseil communal

Dans une lettre datée du 28 juillet 2020, Mme Colette FRISCH a présenté au ministre de l'Intérieur sa démission en tant que membre du conseil communal à partir du 31 juillet 2020. Dans sa réponse du 31 juillet 2020, la ministre de l'Intérieur informe qu'elle accepte la démission et remercie Mme FRISCH pour son engagement durant son mandat. Conformément à l'article 11bis de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le bourgmestre informe le conseil communal de la démission et de son acceptation par la ministre.

Prestation de serment de Nathalie LUDWIG, nouveau membre du conseil communal

Suite à la démission de Colette FRISCH, membre du conseil communal, le prochain élu sur la liste du parti socialiste est M. Raymond FRANK, qui renonce toutefois à son mandat. Mme Nathalie LUDWIG de Wasserbillig a été élue en 8^e position et déclare accepter le mandat et sera donc assermentée par le bourgmestre Jérôme LAURENT, en exécution de l'article 6 de la loi communale, qui stipule : « Je jure fidélité au Grand-Duc, d'observer la Constitution et les lois du pays, et de remplir avec zèle, exactitude, intégrité et impartialité les fonctions qui me sont confiées ».

Établissement du nouveau tableau de préséance

Après de nouvelles élections ou après des changements dans la composition du conseil communal, une liste des membres du conseil communal est établie dans l'ordre de leur election, conformément à l'article 11 de la loi communale. Cette liste se présente dorénavant comme suit:

N°	Nom et prénom	Date 1 ^{ère} élection
1	SCHEID Alain	17.10.1993
2	LAURENT Jérôme	17.10.1999
3	FRANZEN Claude Joseph Gilles	17.10.1999
4	HIRTT Cécile Marie-Anne	09.10.2005
5	WARNIER François	09.10.2011
6	SCHANEN Adolphe Jean-Marie	09.10.2011
7	BECHTOLD Lucien Jean	08.10.2017
8	BOEVER Nadine	08.10.2017
9	FEIPEL Roland	08.10.2017
10	FRIDEN André Charles Nicolas	08.10.2017
11	LUDWIG Nathalie	08.10.2017

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Ratification du compte rendu de la dernière réunion

Les décisions prises lors de la réunion du 30 juillet 2020 sont ratifiées par les membres du conseil communal.

Cession gratuite de parcelles

La famille BAST-SCHRITZ, Mme Ria LAMESCH et Mme Blanche LAMESCH cèdent à la commune une parcelle de 0,4 ares afin de redresser les limites de terrains situés dans la rue François Mathieu à Wasserbillig.

La société ASA Promotion sàrl, représentée par M. Manuel ANTUNES DE OLIVEIRA, cède à titre gratuit un terrain de 2,71 ares à la commune afin d'effectuer des travaux de voirie dans le cadre de la mise en œuvre du PAP (Plan d'aménagement particulier) rue Haute.

Renonciation au droit de préemption

Sur la base de la loi du 22 octobre 2008 relative à la promotion du logement et à la création d'un pacte logement avec les communes, les communes disposent d'un droit de préemption pour l'achat de terrains situés dans des zones de développement au sens de l'article 42 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 relative à l'aménagement communal et au développement urbain.

Une circulaire publiée récemment par le ministère de l'Intérieur stipule que la décision de préemption doit être prise par l'organe communal compétent. Au niveau communal, le conseil communal est responsable des transactions immobilières. Cette compétence est transférée au conseil communal sur la base de la clause de compétence générale de l'article 28 de la loi modifiée du 13 décembre 1988 sur les communes, avec l'autorisation du ministre de l'Intérieur, conformément et dans les conditions de l'article 106.1° de cette même loi. Il appartient donc au conseil communal de décider d'exercer le droit de préemption ou de renoncer à ce droit.

Trois demandes de renonciation au droit de préemption ont ainsi été introduites dans le cadre de la vente des terrains suivants :

- un terrain à bâtir, portant le numéro cadastral 457/4321 à Wasserbillig, Cité op der Kast, lot 15, section B de Wasserbillig, 3,06 ar. Le conseil communal décide de renoncer à son droit.

- un terrain, portant le numéro cadastral 469/3769 à Wasserbillig, 82 route d'Echternach, section B de Wasserbillig, 0,98 Ar. Le conseil communal décide de renoncer à son droit.

- un terrain, portant le numéro cadastral 728/3185 à Wasserbillig, 8 route de Luxembourg, section B de Wasserbillig, 4,26 Ar. Le conseil communal décide de renoncer à son droit avec 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

Définition des noms de rue : « Moartplaz »

Comme les travaux dans le lotissement « Nei Mëtt » progressent bien, il est proposé de nommer le site de ce lotissement « Moartplaz » à l'avenir.

Le conseil communal décide de cette dénomination avec 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

Modification ponctuelle du PAG: erreurs matérielles dans la partie écrite et graphique

Avec l'application du PAG (Plan d'aménagement général) approuvé par la commune de Mertert en relation avec les projets d'urbanisme et de construction en cours, il a été constaté que des ajustements devaient être apportés dans la partie écrite du PAG. Il s'agit principalement d'erreurs matérielles (fautes et erreurs d'orthographe, terminologie) et d'ajustements mineurs qui visent à améliorer la lisibilité, la compréhension et l'utilisation du document.

Approbation de conventions avec le Fonds de gestion des édifices religieux (« Kierchefong ») concernant les églises de Wasserbillig et de Mertert

Les églises paroissiales de Wasserbillig et de Mertert, qui sont énumérées à l'annexe II de la loi du 13 février 2018 relative à la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique et à l'interdiction du financement des services religieux par les communes, étant la propriété de la commune, et considérant que l'Église/la communauté catholique a toujours utilisé et utilise encore ces églises pour la pratique du culte, la commune met ces deux bâtiments religieux à la disposition exclusive du Fonds de gestion des édifices religieux pour la pratique du culte catholique. Ceci est régi par deux conventions distinctes du 17 juillet 2020 avec le « Kierchefong ».

Approbation d'une convention : Club Senior Muselheem 2020

Une convention pour 2020, conclue entre le ministère de la Famille, les communes de Mertert et de Wormeldange ainsi que l'association «Doheem versuergt asbl», régleme l'organisation, le fonctionnement et le financement du «Club Senior» pour les personnes âgées. 87 % des frais de personnel sont pris en charge par le ministère de la Famille et les 13 % restants par les communes de Mertert et de Wormeldange.

Approbation des amendements au budget ordinaire 2020

Dans le budget ordinaire, des ajustements sont apportés à un total de 27 postes budgétaires. Les dépenses supplémentaires ou complémentaires s'élevant à 393.000,00 € seront compensées par les remboursements d'emprunts du budget 2020. Le conseil communal décide avec 6 voix pour, 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden) et 3 abstentions (conseillers Scheid, Nuszowski-Hirtt et Warnier).

Infrastructure sportive SITEG : approbation d'un crédit supplémentaire

Dans le cadre de l'extension de la salle de tennis gérée par le SITEG (Syndicat intercommunal des communes de Betzdorf, Grevenmacher et Mertert pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'un hall de tennis à caractère régional dans le canton de Grevenmacher), il s'est avéré que le budget initialement prévu était insuffisant. Le bureau du SITEG a donc indiqué qu'un financement supplémentaire de 163.163,32 euros serait nécessaire. En tenant compte de la participation de la commune de Mertert au SITEG, la contribution supplémentaire pour la commune de Mertert s'élève à 62 002,05 €. Un prêt supplémentaire de 63.000,00 € est donc approuvé par le conseil communal avec 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

Création de 4 postes dans la carrière de travailleur communal au service de conciergerie des écoles

Les écoles de Mertert et Wasserbillig étant bientôt achevées, il est désormais nécessaire de préparer et d'organiser le service de conciergerie de ces deux nouveaux bâtiments dans la commune. Chacun des bâtiments aura un concierge principal, qui sera assisté par deux assistants. Au total, 4 postes supplémentaires sont donc nécessaires, pour lesquels il est proposé de faire appel à des personnes relevant d'une mesure d'emploi de l'Adem et âgées de plus de 50 ans; cela présente l'avantage que la commune n'aura en principe pas à payer les salaires de ces personnes.

Création d'un syndicat communal avec la commune de Rosport-Mompach: « Sauerdallschwämm » (nouveau vote)

Comme déjà expliqué ici à plusieurs reprises, les communes de Mertert et Rosport-Mompach ont l'intention de poursuivre la construction d'une piscine intercommunale à Born, principalement pour les besoins de natation des écoles primaires des deux communes. Une estimation des coûts de construction de cette infrastructure a déjà été approuvée par le conseil communal du 5 décembre 2019.

La gestion de cette infrastructure sera assurée à l'avenir par un syndicat intercommunal, dont la fondation et les statuts ont été approuvés par le conseil communal dans sa dernière réunion. Le nom du syndicat sera « Syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'une piscine pour les communes de Mertert et de Rosport-Mompach », abrégé en « Sauerdallschwämm ».

Un premier vote sur ces statuts avait déjà eu lieu lors de la dernière réunion du conseil communal le 30 juillet 2020. Cependant, comme ces statuts n'ont pas été approuvés par le ministère de l'Intérieur et que l'article 7 (La détermination des apports et des engagements) doit donc être légèrement modifié, un nouveau vote sur les statuts révisés est nécessaire.

La création du syndicat est approuvée par 11 voix pour. Les statuts du syndicat sont approuvés par 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

Avenant au bail concernant l'Aquarium de Wasserbillig

Le contrat de location de la Brasserie Aquarium conclu en décembre 2003 entre la commune de Mertert et Brasserie de Luxembourg S.A. expire le 28 février 2021 et, en cas de non-résiliation, serait tacitement prolongé de 3 ans. Comme le bâtiment s'approche de sa fin de vie, il n'est pas dans l'intérêt de la commune de conclure à nouveau un contrat à long terme. Le contrat sera donc modifié avec reconduction tacite d'année en année.

Déclarations des recettes

Les déclarations de recettes s'élèvent à 560.727,90 €.

Approbation de subsides extraordinaires

MUSEP	100 €
APEMH Fondation	100 €
Sécurité routière Luxembourg	250 €
Multiple Sclérose Luxembourg	100 €
Handicap International Luxembourg Asbl	100 €

Admission de nouveaux membres dans les commissions consultatives de la commune

Sur proposition du LSAP :

- à la Commission pour l'égalité des chances entre hommes et femmes, Mme Colette FRISCH est remplacée par M. Gilles MORBÉ,
- à la Commission de la famille et du 3^{ème} âge, Mme Colette FRISCH est remplacée par Mme Samantha LIZARDO,
- à la Commission du sport et des loisirs, Mme Samantha LIZARDO et M. Sergio MARQUES sont remplacés par Mme Christina Desirée GRASS et M. Marc STOLL.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune de MERTERT

Sur proposition du CSV :

- à la Commission pour l'égalité des chances entre hommes et femmes, Mme Lynn LUCIANI est remplacée par Mme Sandra KLATY,

- à la Commission des jeunes, Mme Myriam OBERWEIS et M. Pierre GRETSCH sont remplacés par Mme Zejnepa RASTODER et Mme Jenny RINCK.

Nominations à la suite de démissions

a. un délégué au syndicat intercommunal SITEG (tennis),

Au scrutin secret et par 9 voix, il est décidé de nommer Mme Nathalie LUDWIG.

b. un délégué du « Home pour personnes âgées Grevenmacher »,

Au scrutin secret et par 9 voix, il est décidé de nommer Mme Nadine LANG-BOEVER.

c. un délégué auprès de « Leader Miselerland »,

Au scrutin secret et par 8 voix, il est décidé de nommer M. Lucien BECHTOLD.

Confirmation de règlements de circulation temporaires

Lors de sa réunion du 25 septembre 2020, le collège échevinal a adopté deux règlements de circulation temporaires pour la durée des travaux d'infrastructure sur la route de Manternach (du 28 septembre au 2 octobre 2020) à Mertert et la rue des Bateliers (du 28 septembre jusqu'à la fin des travaux) à Wasserbillig. Comme ces règlements de circulation deviendraient nuls si elles n'étaient pas confirmés par le conseil communal lors de sa prochaine réunion, le conseil communal confirme donc ces règlements.

Communications du collège échevinal

- Réunion sur le **problème des ouettes d'Égypte** à la Sûre et la Moselle le 24 septembre 2020 avec les représentants de l'Administration de la nature et des forêts, de la « Centrale ornithologique » de Natur & Ëmwelt asbl et du collège échevinal.

En décembre 2019, le collège échevinal avait écrit une lettre à la ministre de l'Environnement, Carole Dieschbourg, pour attirer l'attention sur l'augmentation constante de la population des ouettes d'Égypte et les problèmes qui y sont liés (voir le bulletin communal Gemeeneblatt 5/2020 sous la rubrique Communications du collège échevinal). Entretemps, un plan d'action a été élaboré par l'Administration de la nature et des forêts pour faire le point sur la situation et élaborer des solutions possibles afin de résoudre le problème.

Ces approches ont été discutées lors de la réunion. L'Administration de la nature et des forêts conseillera et soutiendra les communes touchées afin de maîtriser le problème.

L'un des principaux problèmes est l'alimentation des

oiseaux aquatiques, dont il est prouvé qu'elle est nuisible à leur santé et attire toujours plus d'animaux. Afin d'attirer l'attention sur le problème de l'alimentation, la commune recevra du matériel d'information de l'Administration de la nature et des forêts, qui sera publié dans le bulletin communal. Les représentants de l'administration ont également suggéré d'installer des panneaux interdisant l'alimentation des animaux. Des panneaux d'information seront mis à la disposition de la commune à cet égard. Cela est prévu dans le plan d'action.

Afin d'éviter une nouvelle augmentation de la population des ouettes d'Égypte, des tentatives sont faites dans tout le pays pour stériliser les œufs sous la coordination de l'Administration de la nature et des forêts.

Le collège échevinal salue les efforts mentionnés.

- Suite du **problème du processionnaire du chêne**

Au printemps, les premières chenilles du processionnaire du chêne ont été de nouveau repérées dans le parc de Mertert, après quoi le service technique a marqué respectivement bloqué les arbres infestés et leur a mis un panneau d'avertissement.

En outre, les nids ont été aspirés jusqu'à une hauteur d'environ 27 mètres au moyen d'une cage montante et ensuite brûlés sur le sol. Cependant, comme les arbres touchent environ 36 mètres de hauteur, tous les nids n'ont pas pu être enlevés.

En juillet 2019, la commune de Mertert avait déjà déposé une demande auprès du ministère de l'Environnement pour l'abattage des 9 chênes à proximité immédiate du terrain de football et du chemin de promenade au parc de Mertert. Un plan de reboisement, avec des érables et des noyers pour remplacer les chênes, élaboré avec le forestier responsable, était joint à la demande.

Cette demande a été rejetée par la ministre de l'Environnement en référence à un plan d'action qui sera publié prochainement par le ministère.

Ce rejet a été discuté lors d'une réunion en novembre 2019 au ministère de l'Environnement en présence du premier conseiller de gouvernement et du directeur adjoint de l'Administration de la nature et des forêts. En référence à la prochaine certification de l'utilisation d'un biocide, l'Administration de la nature et des forêts a promis de contacter la commune de Mertert pour élaborer un projet pilote. Après plusieurs demandes, une réunion avec l'Administration de la nature et des forêts a été organisée au début de l'été 2020, avec un retard dû au COVID-19.

Cette visite des lieux a eu lieu au parc de Mertert le 23 septembre. Le collège échevinal, accompagné du service technique, ainsi que deux fonctionnaires de l'Administration de la nature et des forêts, chargés de coordonner la lutte contre le processionnaire du chêne au ministère de l'Environnement, étaient présents.

À cette occasion, la commune a une fois de plus souligné les graves risques pour la santé des enfants et utilisateurs du parc ainsi que du terrain de football. Un autre chêne se trouve près du camping. Cependant, il est situé un peu à l'écart du chemin de promenade et ne présente

pas de danger direct.

Après cette discussion constructive, un plan d'action en plusieurs étapes a été défini, qui comprend les étapes suivantes en fonction de la formation de nouvelles feuilles sur l'arbre et du stade de développement des chenilles :

- *le jardinier communal continuera, surtout au printemps, à aspirer les nouveaux nids jusqu'à la hauteur que l'on peut atteindre avec la cage montante et à les brûler.*

- *la commune demande de réduire la hauteur des chêne infestés d'environ 36 mètres à 27 mètres. En cas d'octroi du permis de l'Administration de la nature et des forêts, ce travail devra être effectué par une entreprise spécialisée.*

- *la mise en place de pièges spéciaux par les services communaux pour arrêter la « procession » des chenilles le long du tronc de l'arbre. Après avoir été vidées, les chenilles piégées seront ensuite brûlées.*

- *L'Administration de la nature et des forêts coordonne l'application d'un biocide, éventuellement à l'aide d'un drone, comme approche de contrôle supplémentaire. Il s'agit d'une suspension de pulvérisation contenant la bactérie « Bacillus thuringiensis » qui est appliquée à la surface des feuilles des arbres infestés.*

- *l'utilisation de nouveaux plants ou d'arbres de chêne neufs doit être évitée jusqu'à nouvel ordre.*

Une procédure similaire doit être suivie dans le parc de Wasserbillig, à condition que le site de construction actuel soit dégagé.

- Assemblée générale de l'Entente touristique de la Moselle a.s.b.l. le 14/09/2020

Les comptes de l'exercice 2019 ont été approuvés lors de l'assemblée générale de l'Entente touristique. En 2019, Marie-Astrid a transporté un total de 31.137 passagers et le Musée du Vin à Ehnen a accueilli environ 5.100 visiteurs. Le chiffre d'affaires de l'Entente touristique s'est élevé à un total de 1,5 million d'euros en 2019 et l'exercice s'est soldé par une perte de 343.816 euros.

En raison des restrictions imposées par le Covid-19, le trafic maritime et les autres activités (Rent-a-Bike et Musée du Vin) de l'Entente touristique ont dû être suspendues pendant des semaines. Pour l'exercice 2020, on s'attend donc à une baisse considérable du chiffre d'affaires à 529.000 euros et à un résultat négatif de 844.400 euros. Ce déficit sera financé par les avoirs en comptes courants et une ligne de crédit existante. La contribution annuelle des 7 communes membres participantes (Mondorf-les-Bains, Schengen, Remich, Stadtbredimus, Wormeldingen, Grevenmacher, Mertert) reste inchangée pour 2020 et est fixée à 2 euros par habitant. Pour la commune de Mertert, la contribution pour 2020 est de 9.114 euros.

- Cours de langue luxembourgeoise 2020/2021

La Commission consultative communale d'intégration, en collaboration avec la commune, organise cette année encore des cours de langue luxembourgeoise.

Une soixantaine de personnes se sont inscrites aux diffé-

rents cours proposés le matin et le soir, dont 48 de notre communauté. 2 cours se déroulent exclusivement sous forme de cours en ligne et 2 avec la présence physique des participants.

Malheureusement, Isabelle Frisch, qui a été formatrice pendant de nombreuses années, n'est plus disponible cette année pour des raisons personnelles. Au nom de la commune et de la Commission consultative communale d'intégration, le collège échevinal remercie Mme Frisch pour la bonne coopération et lui souhaite beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions.

Avec Mme Reiff Karin ainsi que Mme Achen Juliette, 2 nouvelles formatrices ont pu être engagées. Le collège échevinal leur souhaite beaucoup de plaisir et de satisfaction dans leur nouveau défi.

- Le collège échevinal prend position sur un article publié dans le quotidien « Trierischer Volksfreund » concernant l'office de tourisme germano-luxembourgeois (« Deutsch-Luxemburgische Tourist Info »).

Selon l'article, lors d'un récent vote au conseil communal de Trier-Land concernant le financement des travaux de réparation des dégâts des eaux, des questions sur l'avenir de l'office de tourisme germano-luxembourgeois se sont posées.

Le maire de Trier-Land avait contacté le bourgmestre de la commune de Mertert avant la publication dudit article afin de clarifier certains points.

Le bourgmestre de la commune de Mertert rappelle que lors de plusieurs réunions il a souligné que le bâtiment devait être rénové et qu'un concept de rénovation à en place en plusieurs phases, devrait être élaboré ensemble. Un employé du Service technique de la commune de Mertert a également participé à plusieurs reprises à des réunions avec les services techniques de la commune de Trier-Land.

Un échevin de la commune de Mertert a également participé à une visite de l'office du tourisme en vue de la réunion du conseil communal de Trier-Land mentionné dans l'article avec les représentants des groupes politiques du conseil communal.

Dans le budget 2020 de la commune de Mertert, un montant total de 30.000 € est réservé pour les travaux de réparation et est directement disponible. Il existe également des réserves provenant du fonctionnement de l'Office du tourisme pouvant financer une partie des travaux.

Dès que l'estimation des coûts de réparation et de rénovation sera disponible, le conseil communal en sera informé.

Le collège échevinal regrette que différents conseillers communaux du conseil communal de Trier-Land remettent en question un projet transfrontalier financé par des fonds européens. Lors de l'inauguration de l'office du tourisme, l'idée européenne du projet a été soulignée à plusieurs reprises. C'était également connu, il y a près de 20 ans, qu'il faudrait investir dans le bâtiment.

Pour le collège échevinal de la commune de Mertert, il

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

n'y a aucun doute que l'office du tourisme restera ouvert et que le travail important dans le domaine de la promotion du tourisme transfrontalier se poursuivra.

- Antenne collective de Mertert

Comme publié dans la presse et annoncé par le collège échevinal, Eltrona a repris l'antenne collective de Mertert.

L'ensemble du réseau de l'antenne collective sera modernisé et le signal d'Eltrona sera diffusé partout. L'ancienne tête de réseau de Mertert ne sert plus que de point de distribution.

La commune renouvellera la rue du Port et la rue de la Moselle et Eltrona se joindra à ces travaux pour apporter les ajustements nécessaires au réseau.

Une tranchée doit être creusée dans la Cité Aal Mauer pour adapter le réseau.

Dans la rue J-P Beckuis, Eltrona attendait une « Permission de voirie » de l'Administration des ponts & chaussées pour retirer une boîte de distribution d'une propriété privée.

En outre, Eltrona vérifie en interne à quelle date elle pourra lancer le service dans toute la localité de Mertert. Eltrona préparera et distribuera une notification à la population affectée.

Le collège échevinal a eu plusieurs entretiens avec les différents gestionnaires de réseau ces dernières années, et finalement nos concitoyens de Mertert pourront bénéficier du même service qu'à Wasserbillig.

- Questions relatives au personnel

Le nouveau coordinateur des travailleurs communaux, Alain Bettendorff, a pris ses fonctions le 1er octobre. L'actuel coordinateur, Romain Achten, prendra sa retraite bien méritée le 1er janvier 2021. La collaboration de trois mois permettra une transition sans problème.

David Mendel a été engagé comme portier pour le complexe scolaire de Wasserbillig. M. Mendel prendra ses fonctions le 15 octobre.

Questions au collège échevinal

Question de la fraction CSV concernant la forme sous laquelle les futures questions écrites au collège échevinal seront publiées dans le rapport du conseil communal

Les questions écrites au collège échevinal seront à l'avenir publiées sous forme analytique, comme les autres points traités au conseil communal. Comme les réponses contiennent également les questions, le collège échevinal ne voit aucun inconvénient pour les personnes qui posent les questions.

Question de la fraction CSV pour savoir si le tracé de la nouvelle ligne à haute tension CREOS (projet 380) passe par notre commune et à quelle distance des zones résidentielles

CREOS envisage de moderniser la ligne à haute tension existante entre Aach (D) et Bertrange.

La ligne actuelle de 220 kV doit être remplacée par une ligne de 380 kV.

Selon les informations actuellement disponibles, la ligne actuelle sera démantelée et la nouvelle ligne sera construite sur le même tracé.

La ligne actuelle de 220 kV passe sur le territoire communal de Mertert en provenance de Berburg, en passant par l'Aire de Wasserbillig en direction de la carrière de Moersdorf, d'où elle franchit par la suite la frontière vers l'Allemagne.

La distance jusqu'aux zones résidentielles de Wasserbillig (rue des Vignes / rue du Bocksberg) est d'environ 1,56 km, celle jusqu'à l'Aire de Wasserbillig est d'au moins 240 m. (réponse à la question).

Une consultation des dirigeants de la commune doit avoir lieu prochainement, une date exacte n'est pas encore fixée.

Question de la fraction CSV concernant la mobilité douce dans notre commune

La question porte sur la promotion de la mobilité douce à l'aide des « applis/apps », le développement de nouvelles pistes cyclables pour les VTT, la mise en place de postes de réparation, une piste cyclable sous les vignobles dans la rue de Mertert venant de Wasserbillig à la rue An de Kampen en direction de Mertert sans traverser la route nationale, et la traversée gratuite en bac pour les vélos.

La promotion de la mobilité douce est une préoccupation majeure du collège échevinal dans toutes les mesures de conception dans nos localités. Cette préoccupation a déjà été prise en compte dans la rédaction du PAG et dans l'élaboration des règlements communaux en matière de construction. Dans le cadre du pacte climatique, des propositions ont également déjà été faites, qui ont été mises en œuvre et continueront à l'être via le budget communal. Les tiers sont également encouragés, dans le cadre de leurs responsabilités, à assurer l'amélioration continue des infrastructures pour la mobilité douce et la convivialité (dans l'intérêt des cyclistes et des piétons). Dans ce contexte, le vélo ne doit pas seulement être considéré comme une activité touristique ou de loisir, mais aussi comme une utilisation fonctionnelle pour se rendre au travail, faire des achats ou ce qu'on appelle les POI (« points of interest »).

La commune de Mertert est reliée à deux pistes cyclables nationales et à une piste VTT nationale. Cette piste VTT devrait être rendue plus intéressante par une chicane, des propositions correspondantes ont déjà été faites. Une visite du site a déjà eu lieu avec l'Administration de la nature et des forêts, le service technique a été chargé d'inspecter des installations similaires et, si nécessaire, de négocier avec le ministère du tourisme ou des sports au sujet d'une subvention financière. L'accès à cette piste VTT doit également être rendu plus sûr, mais pour cela, il faut sonder la volonté des propriétaires des terrains adjacents.

La commune de Mertert n'est pas non plus une feuille blanche sur des applications connus pour le cyclotourisme.

L'application KOMOOT, probablement la plus courante, fait référence à au moins 8 circuits, dont certains transfrontaliers, également par le biais du bateau Sankta Maria II, qui relie soit Mertert, soit Wasserbillig. Une recherche correspondante

permet d'afficher des photos de la mairie, des vignobles et de la statue du pêcheur sur la Moselle.

La piste VTT à « Schäferrieder » se trouve sur le portail Internet Geoportail, largement consulté dans les cercles VTT prévus.

Dans le cadre de la planification budgétaire, il a été prévu de mettre en place une installation de lavage de vélos. Actuellement, les expériences d'autres communes et les offres correspondantes sont rassemblées et évaluées. Comme accessoires supplémentaires, un dispositif de gonflage et un « kit de réparation » sont recherchés.

Dans le cadre du Plan d'aménagement particulier « In den oberen Kampen » ainsi que de l'installation PAG (nouvelle zone MIX-u- derrière les stations-service), on a veillé à ce que la liaison des nouvelles zones avec l'école de Wasserbillig soit assurée, entre autres par la zone dite tampon, qui doit être réservée exclusivement à la circulation des piétons et des cyclistes. Cette liaison en direction de Mertert sera étendue en temps utile par le futur Plan d'aménagement particulier « Aalmauer / Rue de Mompach ». Entre la rue An de Kampen et la rue de Mertert, il y a une voie pour la culture des vignes. En raison de la dérive occasionnelle, il n'est actuellement pas conseillé d'y aménager une piste cyclable officielle ou un parcours scolaire.

La tarification des traversées en bateau est une affaire commune entre les communes de Mertert et la commune de Trier-Land resp. la commune d'Oberbillig. Ce point sera abordé lors de la prochaine discussion sur le bac entre le collège échevinal et les responsables de la commune d'Oberbillig. Le collège échevinal rappelle que lors du dernier conseil communal, il a proposé l'introduction d'une prime pour l'achat de Pedelec25 et de vélos, ce qui a également été accepté à l'unanimité par le conseil communal. Les premières demandes ont été reçues.

Question de la fraction CSV sur un vignoble appartenant à la commune

La question porte sur l'état du vignoble et sur ce qui est prévu pour l'avenir.

Déjà dans la planification budgétaire pour 2020, un poste budgétaire a été prévu afin de pouvoir aborder les études nécessaires et, le cas échéant, une partie des travaux de réaménagement du vignoble communal dans le « Härewéngert ».

Des viticulteurs se sont également présentés à la commune qui seraient prêts à cultiver le vignoble.

En raison des conditions topographiques et des aspects de sécurité résultant de l'implantation du vignoble communal en bordure d'une saillie rocheuse, le collège échevinal a pris contact avec l'ONR, qui a alors réalisé une étude de faisabilité.

Étant donné que les différents vignobles ont été créés dans le cadre d'un remembrement des terres, il faudrait également discuter, au moins de manière informelle, d'un remembrement complet avec tous les propriétaires.

En raison des vendanges, cette date a été fixée à la deuxième moitié d'octobre 2020, et les invitations correspondantes aux propriétaires de parcelles seront envoyées prochainement.

Question de la fraction DP concernant l'office de tourisme germano-luxembourgeois

La question porte sur l'état de l'office de tourisme, le montant des travaux de réparation nécessaires pour réparer un dégât des eaux survenu, les travaux de réparation à prévoir, la question de savoir si la commune de Mertert s'est engagée pour les travaux de réparation et la façon dont le collège échevinal voit l'avenir de l'office de tourisme.

La question a été traitée à l'avance dans le cadre des communications du collège échevinal.

Veröffentlichung auf der Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes

Gemeinderat vom 23. April 2020:

Genehmigung des Vorschlags zur Änderung des PAP "rue de Manternach" in Mertert, der vom Schöfferrat im Namen von Herrn Jérôme Biondi vorgelegt wurde und auf die Änderung der Bebauungsbedingungen eines Grundstücks abzielt, das für den Bau eines Einfamilienhauses vorgesehen ist. Gemäß Artikel 30bis des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Urban-Entwicklung wurde diese Entscheidung der Innenministerin am 13. Mai 2020 zur Information mitgeteilt.

Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée

Conseil communal du 23 avril 2020:

Approbation de la proposition de modification du plan d'aménagement particulier (PAP) « rue de Manternach » à Mertert, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de M. Jérôme Biondi, et visant la modification des conditions d'aménagement de 1 lot destiné à la construction d'une maison unifamiliale. Conformément à l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, cette décision a été notifiée pour information à Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 13 mai 2020.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



Leider senn is Aktivitéiten, duerch Corona, schwierig oder op 0 erofgefuer.

Mir wëllen Eech an och is Alleguer schützen. Mir hunn an dem Sënn isen:

Fréijoarsconcert, déi 1. Kéier, an 40 Joer, (9.05.2020.)

Hämmelsmarsch, déi 1. Kéier, an 63 Joer, (14.11.2020.)

Chrëstconcert, déi 1. Kéier, a quasi 123 Joer, (13.12.2020.)

Theater, déi 1. Kéier, an 37 Joer, (30. an 31. Januar 2021.)

missen ofsoen. Eppes wat iser Dirigentin, alle Sänger, Theaterspillerinnen an -spiller ganz schéin deck deet.

Fir Eech awer fir déi kommend Feierdeg en kleen Freed ze machen, an datt dir Äre Museldall net vergeest, kënnt dir is op Apart-TV op deene folgenden Datumer an Auerzäiten mat isem Chrëstconcert „Déi heemlich Zäit“ aus dem Joer 2014 gesinn an héieren.



Apart-TV (Kanal 82 PostTV / TV Reseau Eltrona)

24.12. um 20Auer / 25.12. um 18Auer / Stefesdag um 20Auer30

Weider Datumer fannt dir op apart-tv.com (Programm)

**Männer gesicht! Hommes recherchés! Männer
gesucht!**

**Séngst du gären? Tu aimes chanter? Singst du gerne?
Da komm bei is! Alors rejoins nous! Komm zu uns!**

**Wéini: Wa Corona wëll, vun Dënsdes, dem 5. Januar 2021 um 20 Auer un.
Wou: Centre Culturel (Festsall oder Proufsall) Waasserbëlleg.**

Kontakt: mikohn@pt.lu 621 271652

ystreff@pt.lu 661 591001

www.museldall.lu

Harmonie Wasserbillig

Harmonie Wasserbillig

Nach der COVID bedingten Zwangspause, haben am Mittwoch 16. September die Proben für die Harmonie Wasserbillig wieder begonnen. Jede(r) Musikan(tin) war froh endlich wieder mit den Kollegen zusammenzukommen und gemeinsam zu musizieren. Mit der Unterstützung der Verantwortlichen der Gemeinde Mertert, finden die Proben der "Harmonie Waasserbëlleg" ausschließlich im Centre Culturel Wasserbillig statt. In diesen Räumlichkeiten ist es uns möglich die Distanzregeln einzuhalten. Händedesinfektion bei Eintritt in den Festsaal, sowie Maskenpflicht vor und nach dem Musizieren gehören dazu.

Auch wenn die Zeiten "schwierig" sind, ist die „Harmonie Waasserbëlleg“ weiterhin auf der Suche nach neuen Musikanten und Musikan(tin)en in allen Bereichen. Wenn Sie Interesse haben und Lust verspüren mit uns gemeinsam zu musizieren, dann kommen Sie vorbei. Unsere Proben finden jeden Mittwoch von 19:30 bis 21:45 statt.

Weitere Informationen auf unserer Internetseite und Facebook/ *Plus d'informations sur notre site web et sur Facebook :*

www.harmonie-wasserbillig.lu

www.facebook.com/harmonie.wasserbillig

Oder Fragen unter folgender E-Mail-Adresse, resp. Tel: / *Ou des questions à l'adresse électronique suivante resp. au numéro de téléphone :*
president@harmonie-wasserbillig.lu / Handy: 691 645 607 / president@harmonie-wasserbillig.lu / Portable : 691 645 607



Après la pause forcée due au COVID, les répétitions de l'Harmonie Wasserbillig ont repris mercredi, le 16 septembre. Chaque musicien était heureux de se retrouver enfin avec ses collègues et de faire de la musique ensemble.

Avec le soutien des responsables de la commune de Mertert, les répétitions de l'« Harmonie Waasserbëlleg » ont lieu exclusivement au Centre Culturel de Wasserbillig. Dans ces locaux, nous sommes en mesure de respecter les règles de distance. La désinfection des mains à l'entrée de la salle des fêtes, ainsi que le port du masque avant et après avoir joué de la musique font partie des règles.

Même si les temps sont « difficiles », l'« Harmonie Waasserbëlleg » est toujours à la recherche de nouveaux musiciens dans tous les registres. Si vous êtes intéressé et si vous avez envie de faire de la musique avec nous, alors venez nous voir. Nos répétitions ont lieu tous les mercredis de 19h30 à 21h45.



Jugendinfo.lu

Une offre de l'Agence Nationale
pour l'Information des Jeunes

Trouve les réponses à tes questions

au Service Jugendinfo ou par live chat anonyme



EMPLOI
ARBEIT



ÉDUCATION
BILDUNG



VIE QUOTIDIENNE
LEBEN A-Z



ENGAGEMENT



SANTÉ
GESUNDHEIT



LOGEMENT
WOHNEN

▼
Découvre les offres
de jobs vacances,
jobs étudiants
et stages.



**Retrouve
les évènements
dans notre agenda**

Reste informé



#jugendinfo.lu

Abonne-toi
à la newsletter sur
www.jugendinfo.lu

DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBÉLEG



Commune
de MERTERT

Commission de l'Environnement



Pas de sac vert dans la poubelle grise!

Videz complètement les emballages plastiques.

Pas besoin de les nettoyer à fond.

Voir aussi sous www.valorlux.lu.

Der grüne Sack gehört nicht in die graue Tonne!

Entleeren sie Plastikbehälter vollständig!

Es ist nicht nötig Ihre Verpackungen zu spülen bevor Sie sie in den grünen Sack werfen.

Einzelheiten finden sie unter www.valorlux.lu.



Pour vous renseigner, appelez
l'Administration communale
au n° tél.: 74 00 16-1.



FOYER DE LA FEMME

Sektion Wasserbillig

Liebe Mitglieder, liebe Freunde,

Corona hat uns alle dieses Jahr fest im Griff.
Leider findet deshalb dieses Jahr keine Kaffisstuff und kein
Kartennachmittag mehr statt.
Wir sind aber zuversichtlich und hoffen, das wir im Jahr 2021
wieder viele gemeinsame Stunden verbringen können.
In diesem Sinne

„Schéi Chreschtdeeg, bescht Wensch fir 2021
a bleift optimistesesch a gesond“



“Journée de la commémoration”

Ried vum Buergermeeschter Jérôme Laurent

Léiw Matbiergerinnen a Matbierger,

D’Journée de la commémoration nationale gehéiert zanter dem leschte Krich an de Kalenner vun den nationale Gedenke- deeg.

Dës Joer verzichte mir op eng gréisser offiziell Zeremonie, d’Corona-Kris gräift an d’Privatliewen an, awer och an d’offiziell Liewen.

Ech wëll awer d’Bierger oprufen, fir op dësem Daach un déi Milliounen Mënschen ze denken, déi am Zweete Weltkrich d’Affer gi si vum Naziregimm. 60 bis 65 Milliounen hunn hiert d’Liewe gelooss, eng onvirstellbar Zuel.

Mir liewen haut am Fridden, an dat virun allem duerch Europäesch Unioun, déi sech nom Krich organiséiert an entwéckelt huet, net nëmmen als wirtschaftlech Unioun, mais och als Zesummeschluss vu Staaten, déi sech verpflichtet hunn, fir demokratesch a mënschlech Wäerter an hir Verfassung a Gesetzzer ze schreiwen. Kuckt wéi et ganz no un de Grenze vun der EU brennt, wéi Diktaturen d’Fräiheet vun de Bierger aschränken, Wäiss-

russland, Syrien leien net weit ewech. An Europa selwer hält de Rietsradikalismus zou, deen demokratesch Grondrechter a Fro stellt, dee Rassismus verbreet. Kuckt wéi uechter d’Welt, virun allem am Noen Osten, Krich gefouert gëtt. Kuckt wat fir eng Waffe bei de Paraden opgefuer gi.

Ech wëll wierklech net den Däiwel un d’Mauer molen, mir liewe bei eis jo roueg a friddlech. Mais mir musse wëssen, datt déi Sécherheet net geschenkt a selbstverständlech ass. Dofir dësen nationale Commemorationdag wou dës Joer besonnesch un d’Fraen a Meedercher geduecht gëtt déi an dës schreckleche Joren hier Liewen op d’Spill gesat hunn fir ënner anerem d’Resistenz oprechtzëerhalen. Vill goufen der zur Zwangsaarbecht gezwongen.

Mir denken haut un all eis Virfaren, déi duerch hire Widderstand de Grondstee geluecht hunn fir eis haiteg demokratesch Strukturen.

Mir soen deene Merci, déi am Laf vun de leschte 75. Joer Europa an eist Land gefouert hunn am Fridden a wënschen hinnen eng glécklech

Hand fir dat mir weider fräi soe kënnen: “Mir wëlle bleiwen, wat mir sinn”, nämlech e Land, dat a Fridden a Fräiheet leeft.

Vive Lëtzebuerg
Vive ee friddlecht Europa.



